

Nº 3 | OUTUBRO

COMPOSTELÁNEA

Axenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Agenda de Santiago de Compostela. Cultura. Ocio. Turismo | Diary of Santiago de Compostela. Culture. Leisure. Tourism



Womex 2016: Compostela, capital cultural mundial durante cinco días
Compostela, world cultural capital for five days

As mellores curtas de 19 países no XIII Curtocircuíto

Los mejores cortos de 19 países en el XIII Curtocircuíto | The best films from 19 countries in the 13th Curtocircuíto

Teatro e Danza: Israel Elejalde como 'Hamlet' e 'Mon élue noire' con Germaine Acogny

Theater and Dance: Israel Elejalde is 'Hamlet' and 'Mon élue noire' with Germaine Acogny

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CONCIENCIA DA PALABRA

“C”

ENTRADAS

Acceso libre até completar o aforo

* Real Filharmonía de Galicia:
1 decembro (Auditorio de Galicia) 15 €

HORARIO DE DESPACHO DE BILLETES

Teatro Principal:
aberto de 18.00 a 21.00h
de martes a sábado

Auditorio de Galicia:
O día de concerto
a partir das 18.00 h

OUTUBRO

AIRAS ENSEMBLE

Sábado 1 ■ 20:30 h ■ Paraninfo da Universidade

VERTIXE SONORA ENSEMBLE

Sábado 8 ■ 20:30 h ■ Auditorio de Galicia

Domingo 9 ■ 12:00 h ■ Auditorio de Galicia

MÚSICA RESERVATA

Sábado 15 ■ 20:30 h ■ Igrexa da Universidade

ENSEMBLE MÚSICA PRÁCTICA

Domingo 16 ■ 12:00 h ■ CGAC

TALLER ATLÁNTICO CONTEMPORÁNEO

Venres 28 ■ 20:30 h ■ Igrexa de Bonaval

Sábado 29 ■ 20:30 h ■ Auditorio de Galicia

Domingo 30 ■ 12:00 h ■ Auditorio de Galicia

NOVEMBRO

HÉRCULES BRASS

Venres 4 ■ 20:30 h ■ Igrexa da Universidade

CUARTETO BRETÓN

Sábado 5 ■ 20:30 h ■ Paraninfo da Universidade

ORQUESTRA DE CÁMARA GALEGA

Venres 11 ■ 20:30 h ■ Igrexa da Universidade

QUINTETO INVENTO

Sábado 12 ■ 20:30 h ■ Auditorio de Galicia

BANDA MUNICIPAL DE SANTIAGO

Domingo 13 ■ 12:00 h ■ Teatro Principal

ORQUESTRA UNIVERSITARIA

DO ESPAZO DE CÁMARA DA USC

Venres 18 ■ 20:30 h ■ Sala Agustín Magán

Domingo 20 ■ 12:00 h ■ Sala Agustín Magán

DAVID APELLÁNIZ E ALBERTO ROSADO

Sábado 19 ■ 20:30 h ■ Paraninfo da Universidade

ZOAR

Venres 25 ■ 20:30 h ■ CGAC

Sábado 26 ■ 20:30 h ■ CGAC

Domingo 27 ■ 12:00 h ■ CGAC

DECEMBRO

REAL FILHARMONÍA DE GALICIA*

Xoves 1 ■ 20:30 h ■ Auditorio de Galicia



EDITORIAL

CONTIDOS

Da man do outono chega a Compostela Curtocircuíto, que este ano ten como invitados de excepción a Abel Ferrara e Sergei Loznitsa. Nomes propios que chegan á nosa cidade despois do seu paso por Cannes, Venecia ou a Berlinale, e se suman a unha intensa programación na que a música, as actividades formativas e os live cinemas acompañarán ás proxeccións cinematográficas.

A música tamén será protagonista en citas xa habituais como a programación de abono da Real Filharmonía de Galicia no Auditorio e as Xornadas de Música Contemporánea, escaparate de tendencias e innovación da música dos séculos XX e XXI. Tamén con concertos de Mónica de Nut e Socorro Lira e unha nova edición do WOMEX que converterá a Compostela na capital mundial da cultura, meta de todas as músicas do mundo.

Aos escenarios teatrais subirán os textos de Shakespeare con Israel Elejalde como Hamlet e de Saramago co ‘Ensaio sobre a cegueira’ de Sarabela Teatro. E tamén diferentes universos coreográficos e expresivos da man de Pablo Fidalgo, Kukai Dantza, Marcos Morau ou Olivier Dubois que nos achegan a expresión máis vangardista da creación contemporánea.

Exposicións, charlas, obradoiros... completan un amplo abano de oferta cultural. Actividades para todos os públicos nas que poderás profundar neste número de Compostelánea que se completa coa información turística da cidade.

De la mano del otoño llega a Compostela Curtocircuíto, que este año tiene como invitados de excepción a Abel Ferrara y Sergei Loznitsa. Nombres propios que llegan a nuestra ciudad después de su paso por Cannes, Venecia o la Berlinale, y se suman a una intensa programación en la que la música, las actividades formativas y los live cinemas acompañarán a las proyecciones cinematográficas.

La música también será protagonista en citas ya habituales como la programación de abono de la Real Filharmonía de Galicia en el Auditorio y las Jornadas de Música Contemporánea, escaparate de tendencias e innovación de la música de los siglos XX y XXI. También con conciertos de Mónica de Nut y Socorro Lira y una nueva edición del WOMEX que convertirá a Compostela en la capital mundial de la cultura, meta de todas las músicas del mundo.

A los escenarios teatrales subirán los textos de Shakespeare con Israel Elejalde como Hamlet y de Saramago con el ‘Ensaio sobre a cegueira’ de Sarabela Teatro. Y también diferentes universos coreográficos y expresivos de la mano de Pablo Fidalgo, Kukai Dantza, Marcos Morau u Olivier Dubois que nos acercan la expresión más vangardista de la creación contemporánea.

Exposiciones, charlas, talleres... completan un amplio abanico de oferta cultural. Actividades para todos los públicos en las que podrás profundizar en este número de Compostelánea que se completa con la información turística de la ciudad..

With Autumn, Curtocircuíto arrives in Santiago, this year with Abel Ferrara and Sergei Loznitsa as special guests. Renowned artists who come to our city after Cannes, Venice or the Berlinale, and they join a comprehensive programme where music, workshops and live cinemas will accompany the screenings.

Music will also be a protagonist in usual appointments like the ticket season of Real Filharmonía de Galicia in the Auditorio and the Xornadas de Música Contemporánea, showcasing the current trends and innovation in music from the 20th and 21st century. In addition to concerts by Mónica de Nut and Socorro Lira and a new edition of WOMEX, which will turn Compostela into the cultural capital of the world, endpoint of all the world music.

There will be theatre plays by Shakespeare starring Israel Elejalde as Hamlet and Saramago with “Ensaio sobre a cegueira” by Sarabela Teatro. Also, there will be different choreographic and expressive universes by Pablo Fidalgo, Kukai Dantza, Marcos Morau or Olivier Dubois who will provide us with a more avant-garde expression of contemporary creation.

Exhibitions, talks, workshops... complete a wide range of cultural attractions. You can go more deeply into these activities for everyone in this issue of Compostelánea that provides comprehensive tourist information of the city.

COMPOSTELÁNEA

Edición: Concello de Santiago de Compostela | **Coordinación:** Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | **Foto de Portada:** Ceferino López [Espectáculo: Hamlet (28 de outubro no Auditorio de Galicia)] | **Deseño, maquetación e tradución:** Pincha(e)Discos | **Rotativa:** Galicia Editorial SL | **Depósito Legal:** C 1198 - 2016

ACCIÓN CULTURAL

Auditorio de Galicia: Avda. Burgo das Nacións, s/n | 981 552 290 | info@auditoriodegalicia.org | **Centro Sociocultural da Trisca:** Corredoira das Fraguas, 92 | 981 543 192 | **Centro Sociocultural das Fontiñas:** Rúa Berlín, 13 | 981 528 750 | **Centro Sociocultural de Conxo:** Praza Aurelio Aguirre, 1 | 981 528 740 | **Centro Sociocultural de Santa Marta:** Rúa Antonio Rama Seoane, 6 | 981 543 017 | **Centro Sociocultural de Vite:** Rúa de Carlos Maside, 7 | 981 542 490 | **Centro Sociocultural do Castiñeiriño:** Rúa Virxe de Fátima, 1 | 981 542 459 | **Centro Sociocultural O Ensanche:** Rúa Frei Rosendo Salvado, 14-16 | 981 543 001 | **Teatro Principal:** Rúa Nova, 21 | 981 542 347 (oficina) 981 542 349 (despacho de billetes) | principal@santiagodecompostela.org | **Zona “C”:** San Domingos de Bonaval, 1 | 981 552 290

TURISMO

Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago | Rúa do Vilar, 63 | ☎ (+34) 981 555 129 | www.santiagoturismo.com | info@santiagoturismo.com | Aberta todo o ano. Maio.-Outubro: Lu.-Do. 9 h-21 h | Open all year. High season (May-Oct.): Every day, 9 am-9 pm.

Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas) | ☎ (+34) 981 897 194 | aeroporto@santiagoturismo.com | Aberta dende Semana Sta. a outubro. Lu.-Do. 9.15 h-17.45 h | Easter-October. Mon.-Sun. 9.15 am-5.45 pm.

Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo | Rúa do Vilar, 30-32 | ☎ (+34) 981 584 081 - 902 332 010 | www.turismo.gal | www.xacobeo.es | Tempada alta (16 abr.-15 out.): | Lu.-Ve. 9 h-20 h. Sa., Fest.: 10 h-20 h. Do. 10 h-15 h | High season (16 April-15 Oct.): | Mon.-Fri. 9 am-8 pm. Sat. and holidays: 10 am-8 pm. Sun. 10 am-3 pm.

Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII | ☎ (+34) 981 576 698 | Aberta todo o ano. Tempada alta (mai.-out.): Lu.-Do. 9 h-20 h | Open all year. High season (May-Oct.): Mon.-Sun. 9 am-8 pm.

Centro de Acollida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a | Pilgrim's Welcome Office | Rúa de Carretas, 33 | ☎ (34) 981 568 846 | www.peregrinossantiago.es | Tempada alta (Semana Sta.-out.): Todos os días, 8 h-21 h | High season (Easter-Oct.): Every day, 8 am-9 pm.

Búscanos en: santiagodecompostela.gal / compostelacapitalcultural.gal / santiagoturismo.gal | [Facebook](https://www.facebook.com/CompostelaCapitalCultural) CompostelaCapitalCultural / [Facebook](https://www.facebook.com/TurismoDeSantiago) TurismoDeSantiago | [@CCultura](https://www.twitter.com/CCultura) / [@santiagoturismo](https://www.twitter.com/santiagoturismo)

As mellores curtas de 19 países no XIII Curtocircuíto

Los mejores cortos de 19 países en el XIII Curtocircuíto
The best films from 19 countries in the 13th Curtocircuíto

Compostela acollerá entre o 3 e o 9 de outubro o XIII Festival Internacional de Cine Curtocircuíto. Dirixido por Pela del Álamo, nesta edición seleccionáronse un total de 65 películas de 19 países diferentes - de entre os 1.171 filmes de 77 países que se presentaron a concurso. Todas elas proxectaranse no Teatro Principal e na sala Numanx e competirán nas categorías de Radar, Explora, Penínsulas e Planeta GZ. Na de Radar poderanse ver os traballos de directores de relevancia internacional como Mark Rappaport, Erin Vassilopoulos ou Gabriel Abrantes, ademais do galego Alberto Vázquez, que estreará Decorado. A sección Explora presentará pezas próximas ao cine de vangarda, tamén con presenza galega coas películas de Alberte Pagán e Helena Girón.

Coa visita de dúas grandes personalidades do cine

O cineasta norteamericano Abel Ferrara e o documentalista ucraino Sergei Loznitsa visitarán Santiago no marco de Curtocircuíto 2016. Ferrara realizará un programa especial no que se poderán ver algunhas das obras que considera fundamentais na súa formación como director. Tamén acudirá a un encontro co público do festival no Teatro Principal, onde presentará algunhas das curtametraxes que dirixiu nos anos 70. Pola súa banda, Loznitsa protagonizará a retrospectiva desta edición, ofrecendo ao público a oportunidade de realizar un percorrido pola súa filmografía.

Pola súa banda, como novidade deste ano, a sección Penínsulas - con traballos españois - pasará a ser competitiva e a curtametraxe gañadora estará clasificada directamente para os premios Goya. Por último, Planeta GZ, recollerá unha escolma de películas representativas da heteroxénea escena audiovisual galega.

Premios

Os premios das categorías Radar e Explora - dotados con 3.000 € cada un - serán outorgados polo crítico norteamericano Jonathan Rosenbaum, o realizador portugués Joao Nicolau e o ex-director da filmoteca española Chema Prado, no primeiro caso; e o programador Miquel Martí Freixas e os cineastas Pedro Maía e Ana Vaz, no segundo. O premio á mellor curtametraxe galega será decidido polo director artístico do Festival de Cine de Ourense, Fran Gayo, a xornalista Pilar Comesaña e o artista Javi Álvarez. As asociacións profesionais galegas de directores, CREA, e a de guionistas, AGAG, premiarán a mellor dirección e o mellor guión galego, respectivamente. Completan as categorías do palmarés o Xurado da asociación de críticos CAMIRA; o Xurado Novo, composto por mozos cinéfilos do ámbito compostelán; o premio Criaturas, outorgado polo xurado infantil, e o premio do público, resultado das votacións obtidas en sala polos asistentes ás proxeccións.

Actividades paralelas

Ademais das proxeccións, haberá actividades paralelas no CGAC, espazo Unitaria, Sala Capitol e Sala Riquela. Por exemplo, o CGAC acollerá tres obradoiros impartidos por Jonathan Rosenbaum, Xabier Erkizia e Javi Álvarez. No apartado musical, a asociación compostelá La Melona organizará na Sala Riquela unha noite de música coas actuacións do grupo valenciano Siesta!, o DJ portugués Dragão Inkomodo e o DJ compostelán La Isla del Tesoro. O artista Juanma LoDo presentará no Mercado de Abastos un espectáculo no que intentará achegar a música electrónica ao público en xeral. Ademais, no Teatro Principal gozaremos dos espectáculos Phantom Kino Ballet, de Lena Willikens e Sarah Szczesny; e How to become nothing, de The Legendary Tiger Man e Pedro Maía. Esta edición do Curtocircuíto - que está organizado polo Concello de Santiago coa colaboración de AGADIC e a Deputación de A Coruña - continúa así abríndose á cidade con diversas propostas de carácter multidisciplinar.

Compostela acogerá entre el 3 y el 9 de octubre el XIII Festival Internacional de Cine Curtocircuíto. Dirigido por Pela del Álamo, en esta edición se seleccionaron un total de 65 películas de 19 países diferentes - de entre los 1.171 filmes de 77 países que se presentaron a concurso. Todas ellas se proyectarán en el Teatro Principal y en la sala Numanx y competirán en las categorías de Radar, Explora, Penínsulas y Planeta GZ. En la de Radar se podrán ver los trabajos de directores de relevancia internacional como Mark Rappaport, Erin Vassilopoulos o Gabriel Abrantes, además del gallego Alberto Vázquez, que estrenará Decorado. La sección Explora presentará piezas próximas al cine de vanguardia, también con presencia gallega con las películas de Alberte Pagano y Helena Girón. Por su parte, como novedad de este año,

la sección Penínsulas - con trabajos españoles - pasará a ser competitiva y el cortometraje ganador estará clasificado directamente para los premios Goya. Por último, Planeta GZ, recogerá una antología de películas representativas de la heterogénea escena audiovisual gallega.

Premios

Los premios de las categorías Radar y Explora - dotados con 3.000 € cada uno - serán otorgados por el crítico norteamericano Jonathan Rosenbaum, el realizador portugués Joao Nicolau y el ex-director de la filmoteca española Chema Prado, en el primer caso; y el programador Miquel Martí Freixas y los cineastas Pedro Maía y Ana Vaz, en el segundo. El premio al mejor cortometraje gallego será decidido por el director artístico del Festival de Cine de Ourense, Fran Gayo, la periodista Pilar Comesaña y el artista Javi Álvarez. Las asociaciones profesionales gallegas de directores, CREA, y la de guionistas, AGAG, premiarán la mejor dirección y el mejor guión gallego, respectivamente. Completan las categorías del palmarés el Jurado de la asociación de críticos CAMIRA; el Jurado Nuevo, compuesto por jóvenes cinéfilos del ámbito compostelano; el premio Criaturas, otorgado por el jurado infantil, y el premio del público, resultado de las votaciones obtenidas en sala por los asistentes a las proyecciones.



Con la visita de dos grandes personalidades del cine

El cineasta norteamericano Abel Ferrara y el documentalista ucraniano Sergei Loznitsa visitarán Santiago en el marco de Curtocircuíto 2016. Ferrara realizará un programa especial en el que se podrán ver algunas de las obras que considera fundamentales en su formación como director. También acudirá a un encuentro con el público del festival en el Teatro Principal, donde presentará algunas de los cortometrajes que dirigió en los años 70. Por su parte, Loznitsa protagonizará la retrospectiva de esta edición, ofreciendo al público la oportunidad de realizar un recorrido por su filmografía.



Actividades paralelas

Además de las proyecciones, habrá actividades paralelas en el CGAC, espacio Unitaria, Sala Capitol y Sala Riquela. Por ejemplo, el CGAC acogerá tres talleres impartidos por Jonathan Rosenbaum, Xabier Erkizia y Javi Álvarez. En el apartado musical, la asociación compostelana La Melona organizará en la Sala Riquela una noche de música con las actuaciones del grupo valenciano Siesta!, el DJ portugués Dragão Inkomodo y el DJ compostelano La Isla del Tesoro. El artista Juanma Lodo presentará en el Mercado de Abastos un espectáculo en el que intentará acercar la música electrónica al público en general. Además, en el Teatro Principal disfrutaremos de los espectáculos Phantom Kino Ballet, de Lena Willikens y Sarah Szczesny; y How to become nothing, de The Legendary Tigerman y Pedro Maia. Esta edición de Curtocircuíto – que está organizado por el Ayuntamiento de Santiago con la colaboración de AGADIC y la Diputación de A Coruña – continúa así abriéndose a la ciudad con diversas propuestas de carácter multidisciplinar.

Between October 3rd and 9th, Compostela will host the 13th Curtocircuíto- International Film Festival. Directed by Pela del Álamo, a total of 65 films were selected from 19 different countries- from among the 1.171 films from 77 countries that sent proposals to the contest. All of them will be broadcast in the Teatro Principal and in the Numanx and they will compete in the sections of Radar, Explora, Penínsulas and Planeta GZ. In the Radar section we will be able to see the works by important international directors such as Mark Rappaport, Erin Vassilopoulos or Gabriel Abrantes. In addition to the Galician Alberto Vázquez, who will premiere Decorado. The Explora section will present pieces closer to avant-garde films, also with Galician representation (the films by Alberte Pagano and Helena Girón). Also, as a novelty this year, the section Penínsulas, with Spanish pieces, will be part of the competition and the winning piece will be directly classified for the Goya. Lastly, Planeta GZ, will gather an anthology of films representative of the heterogeneity of the Galician audiovisual scene.

Awards

The awards of the Radar and Explora sections – worth 3000€ each- will be given in the Radar section by American critic Jonathan Rosenbaum, Portuguese producer Joao Nicolau and former director of the Filmoteca Española, Chema Prado. And by programmer Miquel Martí Freixas and filmmakers Pedro Maia and Ana Vaz in the Explora section. The prize to the best Galician film will be decided by the artistic director of the Festival de Cine from Ourense, Fran Gayo, journalist Pilar Comesaña and artist Javi Álvarez. The professional Galician associations of directors CREA and the one of scriptwriters AGAG, will award the best direction and the best Galician script respectively. These sections are completed by the Jury of the association of critics CAMIRA; the Novo Jury, composed of young movie fans from Compostela; the Criaturas prize awarded by the children jury and the award from the public, resulting from a poll completed by audience of the screenings.

Parallel activities

Apart from the projections, there will be parallel activities in the CGAC, Unitaria space, Sala Capitol and Sala Riquela. For example, the CGAC will host three workshops by Jonathan Rosenbaum, Xabier Erkzia and Javi Álvarez. In the music section, the association La Melona from Compostela will hold in the Sala Riquela a night full of music with the performances of the group Siesta! from Valencia, Portuguese DJ Dragão Inkomodo and the DJ from Compostela La Isla del Tesoro. Artist Juanma Lodo will present a show in the Mercado de Abastos where he will try to bring the electronic music closer to the general public. In addition, in the Teatro Principal we will enjoy the shows Phantom Kino Ballet, by Lena Willikens and Sarah Szczesny; and How to become nothing, by The Legendary Tigerman and Pedro Maia. This edition of Curtocircuíto – which is backed up by the Santiago Council, Agadic and the Diputación de A Coruña – keeps opening up to the city with different multidisciplinary proposals.

With the visit of two big public figures from the cinema American filmmaker Abel Ferrara and Ukrainian documentary maker Sergei Loznitsa will visit Santiago for the Curtocircuíto 2016. Ferrara will take part in a special programme where some of the works he considers basic in his training as a director will be broadcast. He will also go to a meeting with the audience of the festival in the Teatro Principal, where he will present some of the films he directed in the 70s. On his own, Loznitsa will lead the retrospective of this edition, offering the audience the opportunity to go on a journey along his filmography.



+INFO:
CURTOCIRCUITO.ORG

Axenda/Agenda/Diary

SÁBADO / SATURDAY 1

MAKER FAIRE GALICIA

10:00 – 19:00h Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
+INFO: GALICIA.MAKERFAIRE.COM



XOGOS POPULARES NA RÚA

12:00h CSC do Ensanche
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES GALICREQUES

Desde 12:30h Diferentes espazos da cidade
+INFO: TITERESCACHIRULO.COM



SÁBADOS CREATIVOS

18:00h Centro Comercial Área Central
+INFO: AREACENTRALES

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA. AIRAS ENSEMBLE

20:30h Paraninfo da Universidade
GRATIS / FREE ►► Ver páx 9 / See page 9

CONCERTO: SERGIO DALMA

21:00h Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
+INFO: SERGIODALMA.ES



CONCERTO: PÁJARO + PALITO

21:30h Sala Capitol
+INFO: SALACAPITOL.COM

CONCERTO: PABLO LÓPEZ

22:00h Auditorio de Galicia ►► PREZO / TICKETS: 25 €
+INFO: PABLOLOPEZMUSIC.COM



CONCERTO: LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA

22:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: SON TRES

23:00h SCQ Café Bar

DOMINGO / SUNDAY 2

MAKER FAIRE GALICIA

10:00 – 22:00h Palacios de Congresos e Exposicións de Galicia
+INFO: GALICIA.MAKERFAIRE.COM

CURTOCIRCUÍTO. OBRADOIRO INFANTIL 'XOGUETES ÓPTICOS. O CINE ANTES DO CINE'

10:00-14:00h 16:00-17:30h Unitaria
PREZO / TICKETS: 20 € ►► VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES GALICREQUES

Desde 12:30h Diferentes espazos da cidade
+INFO: TITERESCACHIRULO.COM



CONCERTO DIDÁCTICO: CAMPO DE ESTRELAS

18:00h Cidade da Cultura de Galicia
+INFO: CIDADEDACULTURA.GAL

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE'

18:00h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL



LUNS / LUNES / MONDAY 3

CURTOCIRCUÍTO ► Ver páx 4 / See page 4

Criaturas

10:00h Teatro Principal

Obradoiro 'Todo va a ser diferente'. Javi Álvarez

10:00-14:00h 16:00-18:00h CGAC ► Prezo / Tickets: 20 € (10 € USC)

Teenage Riot

11:30h Teatro Principal

Aula Maxistral «Os ollos verdes» con Ana Vaz

17:30h Numanx ► Gratis / Free ► +INFO: numax.org

EXPLORA 1

18:30h Teatro Principal

RADAR 1

20:15h Teatro Principal

PLANETA GZ 1

22:15h Teatro Principal



GATA DE VIÑOS: 'MONDAY WINE'

20:30h Vide, Vide! Espazo Enocultural
+INFO: VIDEVIDE.NET

MARTES / TUESDAY 4

CURTOCIRCUÍTO ► Ver páx 4 / See page 4

Teenage Riot

10:00h Teatro Principal

Obradoiro 'El cine imposible'. Jonathan Rosenbaum

11:00-14:00h CGAC ► Prezo / Tickets: 95 € (45 € USC)

Criaturas

11:30h Teatro Principal

'Canteiras'

17:00-18:30h CGAC ► Gratis / Free

EXPLORA 2

18:30h Teatro Principal

RADAR 2

20:15h Teatro Principal

PLANETA GZ 2

22:15h Teatro Principal



Teatro e Danza no mes de outubro en Compostela

Teatro y Danza en el mes de octubre en Compostela

Theater and Dance in October in Compostela



‘Habrás de ir a la guerra que empieza hoy’

Martes 11 / Tuesday 11

20:30h CSC Santa Marta

Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts)

Pablo Fidalgo (dirección e texto) remontarase ao exilio posterior á guerra civil española para reconstruír a súa propia historia familiar.

Pablo Fidalgo (dirección y texto) se remontará al exilio posterior a la guerra civil española para reconstruir su propia historia familiar.

Paul Fidalgo (direction and screenplay) goes back to the subsequent exile to the Spanish Civil War to rebuild their own family story.



‘El Pájaro prodigioso’ de La Maquiné

Mércores 12 / Wednesday 12

19:00h Teatro Principal

Prezo / Tickets: 9 €

Unha obra con máscaras e monicreques inspirada no mítico Ave Fénix, con música do coñecido compositor Igor Stravinsky.

Una obra con máscaras y títeres inspirada en el mítico Ave Fénix, con música del conocido compositor Igor Stravinsky.

A play with masks and puppets inspired by the mythical Phoenix, with music by Igor Stravinsky.



‘Ensaio sobre a cegueira’ de Sarabela Teatro

Venres 14 e sábado 15 / Friday 14 and Saturday 15

20:30h Teatro Principal

Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts)

Ficción dun autor que nos alerta sobre “a responsabilidade de ter ollos cando outros xa os perderon”.

Ficción de un autor que nos alerta sobre “la responsabilidad de tener ojos cuando otros ya los perdieron”.

Fiction by an author who warns us about “the responsibility of having eyes when others have lost them”



‘Oskara’ de Kukai Dantza

Mércores 26 / Wednesday 26

20:30h Teatro Principal

Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts)

Traballo instalativo que percorre algunhas pasaxes da cultura vasca e dos seus mitos.

Trabajo instalativo que recorre algunos pasajes de la cultura vasca y de sus mitos.

Dance based on the most deep-rooted traditions of culture from the Basque Country.



‘Hamlet’ da Compañía Nacional de Teatro Clásico e Kamikaze Producciones

Venres 28 / Friday 28

20:30h Auditorio de Galicia

Prezo / Tickets: 18 €

Hamlet, tras a morte do seu pai a mans do seu tío Claudio e a voda da súa nai co seu tío, emprende a súa vinganza. Cos actores Israel Elejalde, Ángela Cremonte e Cristóbal Suárez, entre outros.

Hamlet, tras la muerte de su padre a manos de su tío Claudio y la boda de su madre con su tío, emprende su venganza. Con los actores Israel Elejalde, Ángela Cremonte e Cristóbal Suárez, entre otros.

Hamlet, after the death of his father by his uncle Claudius and his mother's wedding with his uncle, begins his revenge.



‘Mon élue noire’ e ‘À nos faunes’ do CCN de Roubaix e Ballet du Nord

Sábado 29 / Saturday 29

20:30h Teatro Principal

Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts)

Espectáculos dirixidos polo bailarín e coreógrafo Olivier Dubois, considerado un dos 25 mellores bailaríns do mundo. Coa recoñecida bailarina Germaine Acogny na primeira obra.

Espectáculos dirigidos por el bailarín y coreógrafo Olivier Dubois, considerado uno de los 25 mejores bailarines del mundo. Con la reconocida bailarina Germaine Acogny en la primera obra.

Shows directed by dancer and choreographer Olivier Dubois, considered one of the 25 best dancers in the world. With the renowned dancer Germaine Acogny in the first show.

NON PERDAS

Axenda/Agenda/Diary

Socorro Lira e Mónica de Nut, no Teatro Principal

Socorro Lira e Mónica de Nut,
en el Teatro Principal
Socorro Lira and Monica de
Nut, at Teatro Principal

O Teatro Principal acollerá en outubro os concertos de dúas artistas que presentarán os seus últimos traballos. A cantora e compositora brasileira Socorro Lira actuará o día 24, ás 20:30h, nun espectáculo no que colaborarán Uxía e Carlos Blanco, ademais do músico Sérgio Tannus. Nel dará a coñecer os temas de ‘Amazônia – Entre Águas e Desertos’. O día 27, tamén ás 20:30h, será o turno de Mónica de Nut, que traerá ata Compostela ‘Raíces Aéreas’, un disco xunto con Luís Martíns (arpas celtas acústica e eléctrica). No seu espectáculo contará coa colaboración dos bailaríns Isabel Sánchez e Leodán Rodríguez.



El Teatro Principal acogerá en octubre los conciertos de dos artistas que presentarán sus últimos trabajos. La cantora y compositora brasileña Socorro Lira actuará el día 24, a las 20:30h, en un espectáculo en el que colaborarán Uxía y Carlos Blanco, además del músico Sérgio Tannus. En él dará a conocer los temas de ‘Amazônia - Entre Águas e Desertos’. El día 27, también a las 20:30h, será el turno de Mónica de Nut, que traerá hasta Compostela ‘Raíces Aéreas’, un disco junto con Luís Martíns (arpas celtas acústica y eléctrica). En su espectáculo contará con la colaboración de los bailarines Isabel Sánchez y Leodán Rodríguez.



Theatro Principal will host in October the concert of two artists who will present their latest works. The Brazilian singer and songwriter Socorro Lira is acting on the 24th, at 8:30 pm, in a show with Uxía and Carlos Blanco, besides the musician Sérgio Tannus. She will announce the themes of 'Amazônia - Entre Águas e Desertos'. On the 27th, also at 20:30h, it will be the turn of Monica de Nut, which will bring to Compostela ‘Raíces Aéreas’, an album with Luis Martins (acoustic and electric Celtic harps). Dancers Isabel Sánchez and Leodán Rodríguez will be too at the show.

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE: FUNCIÓN ESCOLAR

10:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

MÉRCORES/ MIÉRCOLES / WEDNESDAY 5

CURTOCIRCUÍTO ▶ Ver páx 4 / See page 4

- Criaturas**
10:00h Teatro Principal
- Obradoiro 'El cine imposible'. Jonathan Rosenbaum**
11:00-14:00h CGAC ▶ Prezo / Tickets: 95 € (45 € USC)
- Obradoiro 'Sobre la música y los ruidos'. Xabier Erkizia**
11:00-14:00h 16:00-18:00h CGAC ▶ Prezo / Tickets: 50 € (25 € USC)
- Teenage Riot**
11:30h Teatro Principal
- EXPLORA 3**
18:30h Teatro Principal
- Sex Tapes**
20:00h Numan
- Retrospectiva Sergei Loznitsa**
20:15h Teatro Principal
- PÚLSAR: Ana Vaz 1**
22:00h Numan
- PENÍNSULAS**
22:15h Teatro Principal
- Live Cinemas. JAVI ÁLVAREZ + DJ DE LA MUERTE**
00:15h Riquela Club ▶ Gratis / Free



TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE: FUNCIÓN ESCOLAR

10:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

CONCERTO DA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

19:00h Centro Sociocultural de Vite | James Dalghren, concertino-director
Gratis/Free
+INFO: RFGALICIA.ORG



MONÓLOGO: HUMOR CON CARLOS MEIXIDE

22:30h SCQ Café Bar

XOVES / JUEVES / THURSDAY 6

CURTOCIRCUÍTO ▶ Ver páx 4 / See page 4

- Teenage Riot**
10:00h Teatro Principal
- Obradoiro 'El cine imposible'. Jonathan Rosenbaum**
11:00-14:00h CGAC ▶ Prezo / Tickets: 95 € (45 € USC)
- Obradoiro 'Sobre la música y los ruidos'. Xabier Erkizia**
11:00-14:00h 16:00-18:00h CGAC ▶ Prezo / Tickets: 50 € (25 € USC)
- Criaturas**
11:30h Teatro Principal
- Grabación de 'El Séptimo Vicio' de Radio 3**
16:30h Numan
- Retrospectiva Sergei Loznitsa**
18:30h Teatro Principal
- Pedro Maia**
20:00h Numan
- RADAR 3**
20:15h Teatro Principal
- Retrospectiva Sergei Loznitsa**
22:00h Numan
- Live Cinemas. PHANTOM KINO BALLET**
22:30h Teatro Principal ▶ Prezo / Tickets: 5 €
- Noite Malandra**
23:45h Teatro Principal
- Concerto: Celestial Bums + Camarada Nimoy+ Pablo Electrocute**
00:00h Riquela Club



CONCERTO DA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

19:00h Sala Agustín Magán (CSC Santa Marta) | Adriana Winkler, concertino-directora | Thomas Piel, violoncello
Gratis/Free
+INFO: RFGALICIA.ORG

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

20:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

CONCERTO: VALENTÍN CAAMAÑO

21:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: BS/RS BON SCOTT REVIVAL SHOW- AC/DC SHOW

21:30h Sala Capitol
+INFO: SALACAPITOL.COM



CONCERTO: MICHAEL MONROE

21:30h Sala Malatesta
+INFO: SALAMALATESTA.GAL



MONÓLOGO: MIGUEL SINCERO

22:00h Moon Music Club

CONCERTO: GUILLERMO VISTOSO

22:30h Caldeirería 26

CONCERTO: PABLO SEOANE & JAM SESSION

22:30h SCQ Café Bar

WOMEX 2016: Compostela, capital cultural mundial durante cinco días

Compostela, world cultural capital for five days



+INFO:
SANTIAGOTURISMO.COM/WOMEX16

A cita mundial da música, WOMEX, volve a Santiago de Compostela cunha das maiores feiras profesionais dedicadas ás músicas do mundo (WOMEX Day) e máis de sesenta concertos espaxiados por distintas zonas emblemáticas do casco antigo da cidade (WOMEX Night). Ademais WOMEX conta con múltiples actividades interesantes no seu programa: conferencias, relatorios, proxeccións de filmes, etc. WOMEX celebra a súa vixésimo segunda edición de novo en Compostela – despois da edición do 2014 - tras o seu paso por distintas capitais europeas ao longo destes anos (Berlín, Bruxelas, Estocolmo, Róterdam, Sevilla, Copenhague, Budapest, etc.). Durante cinco días, do 19 ao 23 de outubro, Compostela convértese na capital cultural mundial e con iso xorde a oportunidade de proxección internacional da cultura e música galega. O xurado desta edición está formado por sete expertos mundiais, dous membros encárganse das conferencias: Consuelo Arbelaiz (Colombia/Italia) e Jens Cording (Alemania); mentres que outros cinco membros céntranse na selección dos artistas: Alexandra Archetti Stølen (Argentina/Noruega), Víctor Belho (España), Oliver Carruthers (Reino Unido), Riza Okcu (Turquía) e Jun-Lin Yeoh (Malasia). O programa aberto ao público inclúe actuacións na Praza da Quintana, Auditorio ABANCA, Teatro Principal, Salón Teatro e Sala Capitol. Pódense consultar todos os artistas na Axenda deste número de Compostelánea. As entradas xa están á venda desde 20 euros. Existe un bono ‘full pass’ por 55 euros pero debido ao aforo limitado só están dispoñibles 200 pases.

La cita mundial de música, WOMEX, vuelve a Santiago de Compostela con una de las mayores ferias profesionales dedicadas a las músicas del mundo (WOMEX Day) y más de sesenta conciertos desparramados por distintas zonas emblemáticas del casco antiguo de la ciudad (WOMEX Night). Además WOMEX cuenta con múltiples actividades interesantes en su programa: conferencias, proyecciones de filmes, etc. WOMEX celebra su vigésimo segunda edición de nuevo en Compostela – después de la edición de 2014 - tras su paso por distintas capitales europeas a lo largo de estos años (Berlín, Bruselas, Estocolmo, Rotterdam, Sevilla, Copenhague, Budapest, etc.). Durante cinco días, del 19 a 23 de octubre, Compostela se convierte en la capital cultural mundial y con eso surge la oportunidad de proyección internacional de la cultura y música gallega. El jurado de esta edición está formado por siete expertos mundiales, dos miembros se encargan de las conferencias: Consuelo Arbelaiz (Colombia/Italia) y Jens Cording (Alemania); mientras que otros cinco miembros se centran en la selección de los artistas: Alexandra Archetti Støleen (Argentina/Noruega), Víctor Belho (España), Oliver Carruthers (Reino Unido), Riza Okcu (Turquía) y Jun-Leí Yeoh (Malasia). El programa abierto al público incluye actuaciones en la Praza da Quintana, Auditorio ABANCA, Teatro Principal, Salón Teatro y Sala Capitol. Se pueden consultar todos los artistas en la Agenda de este número de Compostelánea. Las entradas ya están a la venta desde 20 euros. Existe un bono ‘full pass’ de 55 euros pero debido al aforo limitado sólo están disponibles 200 pases.

The world music expo, WOMEX, comes back to Santiago de Compostela with one of the biggest professional expos dedicated to world music (WOMEX Day) and over sixty concerts held in different iconic areas in the old town (WOMEX Night). In addition, WOMEX covers a wide range of interesting activities in its programme: conferences, a film programme, etc. WOMEX is celebrating its twenty-second edition again in Compostela - the previous one being in 2014 -after being held in different European capitals over the years (Berlin, Brussels, Stockholm, Rotterdam, Seville, Copenhagen, Budapest, etc.). For five days, from October 19th to 23rd, Compostela will become the world cultural capital and along with that condition arises the chance of international knowledge of Galician culture and music. Seven world experts form the jury of this edition, two members will be in charge of the conferences: Consuelo Arbelaiz (Colombia/Italy) and Jens Cording (Germany); whereas other five members will focus on selecting the artists: Alexandra Archetti Støleen (Argentina/Norway), Víctor Belho (Spain), Oliver Carruthers (United Kingdom), Riza Okcu (Turkey) y Jun-Leí Yeoh (Malaysia). The public programme includes performances in the Praza da Quintana, Auditorio ABANCA, Teatro Principal, Salón Teatro and Sala Capitol. You can check all the artists in the Agenda of this edition of Compostelánea. You can already buy your ticket from 20€. There is a full pass ticket of 55€ but due to limited capacity there are only 200 tickets available.

FOCUS GALICIAN TUNES FEST

A Sala Capitol acollerá o 16 de outubro a primeira noite galega como antesala ao WOMEX 2016. A partir das 22.30 horas celebrárase o FOCUS GALICIAN TUNES FEST, coa participación de Leilía, Os D’Abaixo e Susana Seivane. A entrada será libre ata completar aforo. Este concerto marcará o comezo deste encontro de programadores de todo o mundo entre os días 16 e 19 de outubro. O seu obxectivo é promover o desenvolvemento internacional da música galega a través dun programa de showcases de 10 artistas galegos, en escenarios únicos nos que os profesionais poderán coñecer a nosa identidade musical no seu propio contexto, ademais da nosa riqueza paisaxística e gastronómica.

FOCUS GALICIAN TUNES FEST

La Sala Capitol acogerá el 16 de octubre la primera noche gallega como antesala al WOMEX 2016. A partir de las 22.30 horas se celebrará el FOCUS GALICIAN TUNES FEST, con la participación de Leilía, Os D’Abaixo y Susana Seivane. La entrada será libre hasta completar aforo. Este concierto marcará el comienzo de este encuentro de programadores de todo el mundo entre los días 16 y 19 de octubre. Su objetivo es promover el desarrollo internacional de la música gallega a través de un programa de showcases de 10 artistas gallegos, en escenarios únicos en los que los profesionales podrán conocer nuestra identidad musical en su propio contexto, además de nuestra riqueza paisajística y gastronómica.

FOCUS GALICIAN TUNES FEST

On October 16th the Sala Capitol will hold the first Galician night as a gateway to the WOMEX 2016. From 10.30 pm the FOCUS GALICIAN TUNES will be hold, with Leilía, Os D’Abaixo and Susana Seivane as participants. The entrance will be free of charge, with limited availability. This concert will mark the beginning of this meeting of programmers from all over the world between October 16th and 19th. Its objective is to promote the international development of Galician music through a programme showcasing 10 Galician artists, in unique spots where professionals will get to know our musical identity in its own context, in addition to our lush landscape and cuisine.

NON PERDAS

Xornadas de Música Contemporánea

Jornadas de Música Contemporánea

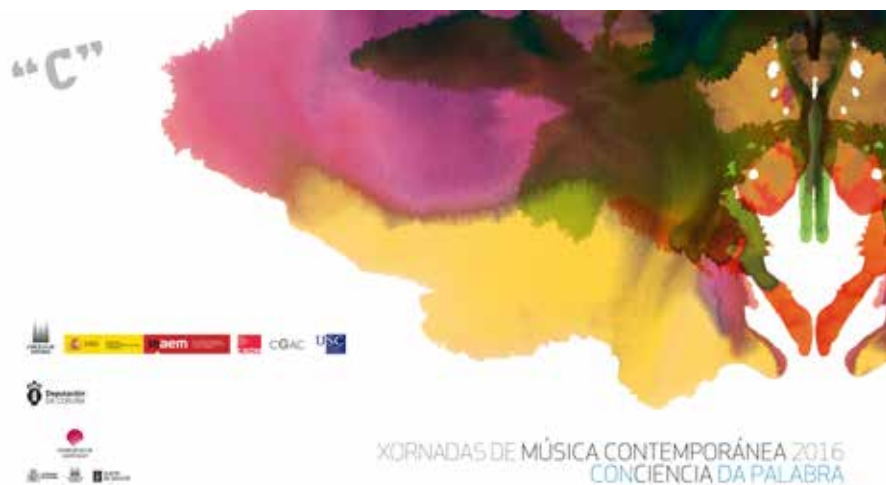
Days of Contemporary Music

En outubro e novembro regresan a Compostela as Xornadas de Música Contemporánea baixo o título Con'Ciencia' da Palabra. O obxectivo é promover e difundir as últimas tendencias e a innovación da música culta actual. Neste mes poderemos gozar, de xeito gratuito, da música de Airas Ensemble, o sábado 1 de outubro; Vertixe Sonora Ensemble, o sábado 8 e o domingo 9; Música Reservata, o sábado 15; e Ensemble Música Práctica, o domingo 16. Ademais, o venres 28, sábado 29 e domingo 30, poderemos escoitar ao TAC, Taller Atlántico Contemporáneo, dirixido por Diego García Rodríguez, que presentará dous programas: 'The Rothko Chapel' de Morton Feldman e 'Vox Balanae' de George Crumb. Estas Xornadas son froito da coordinación do Concello de Santiago, a Deputación da Coruña, a USC, o CGAC, o INAEM e o Centro Nacional de Difusión Musical, CNDM, coa colaboración do Consorcio de Santiago.

En octubre y noviembre regresan a Compostela las Jornadas de Música Contemporánea bajo el título Con'Ciencia' da Palabra. El objetivo es promover y difundir las últimas tendencias y la innovación de la música culta actual. En este mes podremos disfrutar, de manera gratuita, de la música de Airas Ensemble, el sábado 1 de octubre; Vertixe Sonora Ensemble, el sábado 8 y el domingo 9; Música Reservata, el sábado 15; y Ensemble Música Práctica, el domingo 16. Además, el viernes 28, sábado 29 y domingo 30, podremos escuchar al TAC, Taller Atlántico Contemporáneo, dirigido por Diego García Rodríguez, que presentará dos programas: 'The Rothko Chapel' de Morton Feldman y 'Vox Balanae' de George Crumb. Estas Jornadas son fruto de la coordinación del Ayuntamiento de Santiago, la Diputación de A Coruña, la USC, el CGAC, el INAEM y el Centro Nacional de Difusión Musical, CNDM, con la colaboración del Consorcio de Santiago.

Days of Contemporary Music returns to Compostela in October and November, under the title Con'Ciencia' da Palabra. The aim is to promote and disseminate the latest trends and innovation in the current classical music. This month we can enjoy, for free, Airas Ensemble, on Saturday 1st; Vertixe Sonora Ensemble, on Saturday 8th and Sunday 9th; Música Reservata on Saturday 15th; and Ensemble Música Práctica, on Sunday 16th. In addition, on Friday 28th, Saturday 29th and Sunday 30th, Diego García Rodríguez is directing Taller Atlántico Contemporáneo, with two programmes: 'The Rothko Chapel' by Morton Feldman and 'Vox Balanae' by George Crumb.

CONSULTA O PROGRAMA COMPLETO NA PÁXINA 2.
CONSULTA EL PROGRAMA COMPLETO EN LA PÁGINA 2.
CHECK THE FULL PROGRAMME ON PAGE 2.



Axenda/Agenda/Diary

VENRES / VIERNES / FRIDAY 7

CURTOCIRCUÍTO ▶ Ver páx 4 / See page 4

Obradoiro 'El cine imposible'. Jonathan Rosenbaum

11:00-14:00h CGAC ▶ Prezo / Tickets: 95 € (45 € USC)

Obradoiro 'Sobre la música y los ruidos'. Xabier Erkizia

11:00-14:00h 16:00-18:00h CGAC ▶ Prezo / Tickets: 50 € (25 € USC)

Obradoiro 'Composición de bandas sonoras'. Jesús Díaz

12:00-14:00h CGAC ▶ Gratis / Free

Gravación de 'El Séptimo Vicio' de Radio 3

13:00h CGAC

Retrospectiva Sergei Loznitsa

18:30h Teatro Principal

CARTA BLANCA: Chema Prado

20:00h Numax

RADAR 4

20:15h Teatro Principal

PÚLSAR: Ana Vaz 2

22:00h Numax

Live Cinemas. HOW TO BECOME NOTHING

23:30h Teatro Principal ▶ Prezo / Tickets: 5 €

Concerto: Siesta! + Dragão Incomodo + La Isla del Tesoro

00:30h Riquela Club

CONCERTO DA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

19:00h Centro Sociocultural das Fontiñas

Adriana Winkler, concertino-directora | Thomas Piel, violoncello

GRATIS / FREE

+INFO: RFGALICIA.ORG

LIÑAS PARALELAS. RELATOS IMPOSIBLES

20:00 horas CSC de Santa Marta

Liñas Paralelas propón un espazo de encontro arredor do universo do relato breve coa celebración de sesións públicas de lectura e interpretación de contos. Nesta sesión exploraranse as posibilidades formais do xénero, adentrándonos nalgunhas tipoloxías e técnicas do relato fantástico. Autores: Dieste, Calvino, Cortázar, Ballard, Murado...



TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

20:30h Salón Teatro

+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

OUTONO CÓDAX FESTIVAL 2016:

CONCERTO DE LEE FIELDS & THE EXPRESSIONS + THE HELLBUCKERS

21:00h Sala Capitol

+INFO: RAINAPRODUCTIONS.COM

MUSICAL: GREASE SING-ALONE

21:00h Auditorio ABANCA

CONCERTO: PIEZAS & JAYDER

21:00h Moon Music Club

CONCERTO: ADELINE'S GARDEN

22:30h SCQ Café Bar



SÁBADO / SATURDAY 8

CURTOCIRCUÍTO ▶ Ver páx 4 / See page 4

Presentación: Found Footage Magazine, TEK-FEST, Máster en Teoría e Práctica del Documental

Creativo (UAB), Live Soundtracks, 7h Coop e Cinema e Muller

11:00-13:00h Riquela Club

Touch&Play - Juanma Lodo

13:30h Mercado de Abastos ▶ Gratis / Free

Gravación de 'El Séptimo Vicio' de Radio 3

14:00h Abastos 2.0

RADAR 5

20:15h Teatro Principal

Los Canarios 2

22:00h Teatro Principal

EXPLORA 4

22:15h Teatro Principal

Concerto: Curtas Vila do Conde Soundsystem

02:30h Riquela Club

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'GARGALLADAS DE MEDO'

18:00h Sede SGAE / Fundación Autor

+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016

CON'CIENCIA' DA PALABRA. VERTIXE SONORA ENSEMBLE

20:30h Auditorio de Galicia

GRATIS / FREE ▶▶ Ver páx 9 / See page 9

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

20:30h Salón Teatro

+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

OUTONO CÓDAX FESTIVAL 2016: CONCERTO DE WAX & BOOGIE

21:00h Sala Riquela

+INFO: RAINAPRODUCTIONS.COM

CONCERTO: FRAN FERNÁNDEZ

22:00h Sónar

+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM



Cinema NUMAX

Rúa de Concepción Arenal, 9
Teléfono: 981 56 02 50
+info: numax.org



Foto: Tamara de la Fuente

Historia dunha paixón (Terence Davies)

Estrea 7 de outubro / Estreno 7 de octubre /
Premiere October 7



Filme sobre a vida da poeta norteamericana Emily Dickinson, desde a súa infancia e a súa etapa escolar en Amherst

aos seus anos escribindo en total illamento recluída en casa de seus pais.
Filme sobre la vida de la poeta norteamericana Emily Dickinson, desde su infancia y su etapa escolar en Amherst a sus años escribiendo en total aislamiento recluída en casa de sus padres..
Film about the life of American poet Emily Dickinson, from her childhood and school years in Amherst to her years writing in complete isolation recluse in his parents' house.

Snowden (Oliver Stone)

Estrea 14 de outubro / Estreno 14 de octubre /
Premiere October 14



Apasionante relato, dirixido por Oliver Stone, sobre a historia de Edward Snowden quen tras traballar nos servizos de

intelixencia norteamericanos sacou á luz unha trama de espionaxe masivo por parte do Goberno de Estados Unidos.
Apasionante relato, dirixido por Oliver Stone, sobre la historia de Edward Snowden quien tras trabajar en los servicios de inteligencia norteamericanos sacó a la luz una trama de espionaje masivo por parte del Gobierno de Estados Unidos.
Enthralling story, directed by Oliver Stone, about the story of Edward Snowden who after working in the US intelligence services uncorked a pattern of massive spying by the US government.

Fogo no mar (Gianfranco Rosi)

Estrea 14 de outubro / Estreno 14 de octubre /
Premiere October 14



Documental urxente e necesario que nos sitúa na illa de Lampedusa, en Italia, na que desde 1990 afogaron máis 20.000 inmigrantes

procedentes de terras africanas. Oso de Ouro en Berlín 2016.
Documental urgente y necesario que nos sitúa en la isla de Lampedusa, en Italia, en la que desde 1990

ahogaron más 20.000 inmigrantes procedentes de tierras africanas. Oso de Oro en Berlín 2016
Urgent and necessary documentary that takes us to the island of Lampedusa, Italy, where since 1990 drowned more than 20,000 immigrants from African soil. Golden Bear at Berlin 2016

Un verán en Brooklyn (Ira Sachs)

Estrea 17 de outubro / Estreno 17 de octubre /
Premiere October 17



Jake é un mozo artista de 13 anos que acaba de perder ao seu avó, así que a súa familia se muda á casa que tiña en Brooklyn o

anción.
Jake es un chico artista de 13 años que acaba de perder a su abuelo, así que su familia se muda a la casa que tenía en Brooklyn el anciano.
Jake is a young artist of 13 years old who has just lost his grandfather and his family moved to the old man's house in Brooklyn

La reconquista (Jonás Trueba)

Estrea 17 de outubro / Estreno 17 de octubre /
Premiere October 17



Manuela e Olmo reencóntranse nun futuro que prometeran quince anos antes, cando eran adolescentes e viviron o seu

primeiro amor. Cuarta longametraxe dunha das grandes promesas do cinema español contemporáneo
Manuela y Olmo se reencuentran en un futuro que habían prometido quince años antes, cuando eran adolescentes y vivieron su primer amor. Cuarto largometraje de una de las grandes promesas del cine español contemporáneo.
Manuela and Olmo meet again in a future that they promised each other fifteen years before, when they were teenagers and lived their first love. Fourth feature-film of one of the great promises of contemporary Spanish cinema.

A próxima pel (Isaki Lacuesta)

Estrea 21 de outubro / Estreno 21 de octubre /
Premiere October 21



Un adolescente desaparecido regresa tras oito anos, cando todos o daban por morto, e incorpórase á vida

familiar marcada polo misterio da súa desaparición. Protagonizada por Sergi López e Emma Suárez.
Un adolescente desaparecido regresa tras ocho años, cuando todos lo daban por muerto, y se incorpora a la vida familiar marcada por el misterio de su desaparición. Protagonizada por Sergi López y Emma Suárez.
A teenager A missing teenager comes back after 8 years, when everyone thought he was dead, and he gets into a family life marked by the mystery of his disappearance.. Starring Sergi Lopez and Emma Suarez.

Eu, Daniel Blake (Ken Loach)

Estrea 28 de outubro / Estreno 28 de octubre /
Premiere October 28



Daniel Blake, carpinteiro de 59 anos, vese obrigado a acudir aos servizos sociais por problemas cardíacos. A pesar de que o médico lle

prohibiu traballar, a administración obrígalle a buscar un emprego se non quere recibir unha sanción. Palma de Ouro en Cannes 2016.
Daniel Blake, carpintero de 59 años, se ve obligado a acudir a los servicios sociales por problemas cardíacos. A pesar de que el médico le prohibió trabajar, la administración le obliga a buscar un empleo si no quiere recibir una sanción. Palma de Oro en Cannes 2016.
Daniel Blake, a 59-year-old carpenter, is forced to go to social services for heart problems. Although the doctor forbade him to work, Administration forced him to look for a job if he does not want to receive a penalty. Palme d'Or at Cannes 2016.

Homeland (Iraq Year Zero) (Abbas Fahdel)

Estrea 31 de outubro / Estreno 31 de octubre /
Premiere October 31



O director iraquí Abbas Fahdel filma a súa familia durante 17 meses, nun filme dividido en dúas partes (antes e despois do ataque) no que se nos

mostra a vida cotiá interrompida polo horror da guerra de Iraq.
El director iraquí Abbas Fahdel filma a su familia durante 17 meses, en un filme dividido en dos partes (antes y después del ataque) en el que se nos muestra la vida cotidiana interrumpida por el horror de la guerra de Irak.
Iraqi director Abbas Fahdel films his family for 17 months in a film divided into two parts (before and after the attack), which shows us the daily life interrupted by the horror of the war in Iraq.

CINESA AS CANCELAS

Centro Comercial As Cancelas
Avenida Do Camiño Francés, 3
Teléfono: 902 33 32 31
+info: cinesa.es/Cines/as-cancelas



NON PERDAS

Exposicións de Compostela + Solidaria

Exposiciones de Compostela + Solidaria
Compostela + Solidaria exhibitions

O Concello de Santiago e as ONGD galegas organizan ata o 16 de outubro unha serie de exposicións nos centros socioculturais da cidade dentro do programa Compostela + Solidaria: ‘As mulleres alimentan o mundo’, de Solidariedade Internacional Galicia no CSC de Amio; ‘Comercio con sentido’, de Solidariedade Internacional Galicia no CSC de Castiñeiriño; ‘Desde el Sur. Honduras’, de Asamblea de Colaboración pola Paz no CSC de Vite; ‘Os dereitos das nenas e dos nenos’, de Educo no CSC de Figueiras; ‘Destino incerto’, de Terra de Homes no CSC de Conxo; ‘África: cuestión de vida, cuestión debida’, de FISC no CSC de Laraño; ‘Feminización da pobreza’, de FISC no CSC de Vite; ‘Outras realidades’, de Enxeñería Sen Fronteiras no CSC do Ensanche; e ‘Wanawake: defensoras da saúde’, de Farmamundi no CSC de Fontiñas.

El Ayuntamiento de Santiago y las ONGD gallegas organizan hasta el 16 de octubre una serie de exposiciones en los centros socioculturales de la ciudad dentro del programa Compostela + Solidaria: ‘As mulleres alimentan o mundo’, de Solidariedade Internacional Galicia en el CSC de Amio; ‘Comercio con sentido’, de Solidariedade Internacional Galicia en el CSC de Castiñeiriño; ‘Desde el Sur. Honduras’, de Asamblea de Colaboración pola Paz en el CSC de Vite; ‘Os dereitos das nenas e dos nenos’, de Educo en el CSC de Figueiras; ‘Destino incerto’, de Terra de Homes en el CSC de Conxo; ‘África: cuestión de vida, cuestión debida’, de FISC en el CSC de Laraño; ‘Feminización da pobreza’, de FISC en el CSC de Vite; ‘Outras realidades’, de Enxeñería Sen Fronteiras en el CSC do Ensanche; y ‘Wanawake: defensoras da saúde’, de Farmamundi en el CSC de Fontiñas.

The City Council of Santiago and Galician NGOs organized until October 16th some exhibitions in the cultural centers of the city within the program Compostela + Solidaria: ‘As mulleres alimentan o mundo’, by Solidariedade Internacional Galicia in CSC de Amio; ‘Comercio con sentido’, by Solidariedade Internacional Galicia in CSC de Castiñeiriño; ‘Desde el Sur. Honduras’, by Asamblea de Colaboración pola Paz in CSC de Vite; ‘Os dereitos das nenas e dos nenos’, by Educo in CSC de Figueiras; ‘Destino incerto’, by Terra de Homes in CSC de Conxo; ‘África: cuestión de vida, cuestión debida’, by FISC in CSC de Laraño; ‘Feminización da pobreza’, by FISC in CSC de Vite; ‘Outras realidades’, by Enxeñería Sen Fronteiras in CSC do Ensanche; and ‘Wanawake: defensoras da saúde’, by Farmamundi in CSC de Fontiñas.

+INFO: GALICIASOLIDARIA.ORG



Axenda/Agenda/Diary

CONCERTO: ELECTRIC MARY

22:00h Sala Malatesta
+INFO: SALAMALATESTA.GAL



CONCERTO: LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA

22:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: SON TRES

23:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: RICARDO PARADA

Caldeirería 26

DOMINGO / SUNDAY 9

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA. 'UN PASEO SINFÓNICO'

12:00h Teatro Principal | Director: Casiano Mouriño

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA. VERTIXE SONORA ENSEMBLE

12:00h Auditorio de Galicia
GRATIS / FREE ►► Ver páx 9 / See page 9

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'GARGALLADAS DE MEDO'

12:30h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

18:00h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

CURTOCIRCUÍTO. ACTO DE CLAUSURA

20:30h Teatro Principal ►► VER PÁX 4 / SEE PAGE 4

LUNS / LUNES / MONDAY 10

CURTOCIRCUÍTO: AULA MAXISTRAL «OS OLLOS VERDES» CON JOÃO NICOLAU

19:30h Numax ►► GRATIS / FREE
+INFO: NUMAX.ORG

CATA DE VIÑOS: 'MONDAY WINE'

20:30h Vide, Vide! Espazo Enocultural
+INFO: VIDEVIDE.NET

MARTES / TUESDAY 11

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE. FUNCIÓN ESCOLAR

10:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

INAUGURACIÓN DA EXPOSICIÓN 'SEMENTE. 15 ANOS APOIANDO A ARTE EMERXENTE'

20:00h Auditorio de Galicia



O proxecto expositivo 'SeMente' recolle obras de 36 artistas que participaron nalgũa das edicións do Premio Auditorio de Galicia para novos artistas, presentando unha significativa mostra dos traballos de toda esta xeración de novos artistas galegos ou residentes na nosa comunidade.
+INFO: COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL

TEATRO: 'HABRÁS DE IR A LA GUERRA QUE EMPIEZA HOY'

20:30h Sala Agustín Magán (CSC Santa Marta)
Prezo/Tickets 10 € (Descontos habituais/Exceptional discounts) ►► Ver páx 6 / See page 6

'POESÍA E MICRORRELATO'

21:00h Caldeirería 26

CONCERTO: LA BANDA DE FESSER

22:00h Moon Music Club

MÉRCORES/MIÉRCOLES/WEDNESDAY 12

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE. FUNCIÓN ESCOLAR

10:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

TEATRO: 'EL PÁJARO PRODIGIOSO: LA MAQUINÉ'

19:00h Teatro Principal ► Prezo / Tickets: 9 €
Espectáculo para nenos e nenas a partir de 4 anos. Obra finalista ao Mellor Espectáculo Infantil nos Premios Max.
Fénix, o paxaro de lume leva moito tempo voando e o lume das súas plumas apágase, xa case non pode voar. Como fai cada 500 anos, baixará ao xardín para pór o seu único ovo do que renacerá do lume con todo o seu esplendor.
+INFO: COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL



MONÓLOGO: HUMOR CON CARLOS MEIXIDE

22:30h SCQ Café Bar

XOVES/JUEVES/ THURSDAY 13

CINEMA: PROYECCIÓN DO DOCUMENTAL «ASTRAL», DO PROGRAMA SALVADOS

Numax
+INFO: NUMAX.ORG

CONCERTO DIDÁCTICO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA. 'O PAÍS DA BANDA'

10:00 e 12:00h Auditorio de Galicia
Director: Casiano Mouriño | Narradora: Paula Carballeira

CONCERTO DA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

20:30h Auditorio de Galicia
Paul Daniel, director | Isabella Gaudí, soprano
Prezo/Tickets: 12 € (descontos habituais / Exceptional discounts)
+INFO: RFGALICIA.ORG



COMEZAMOS DE NOVO

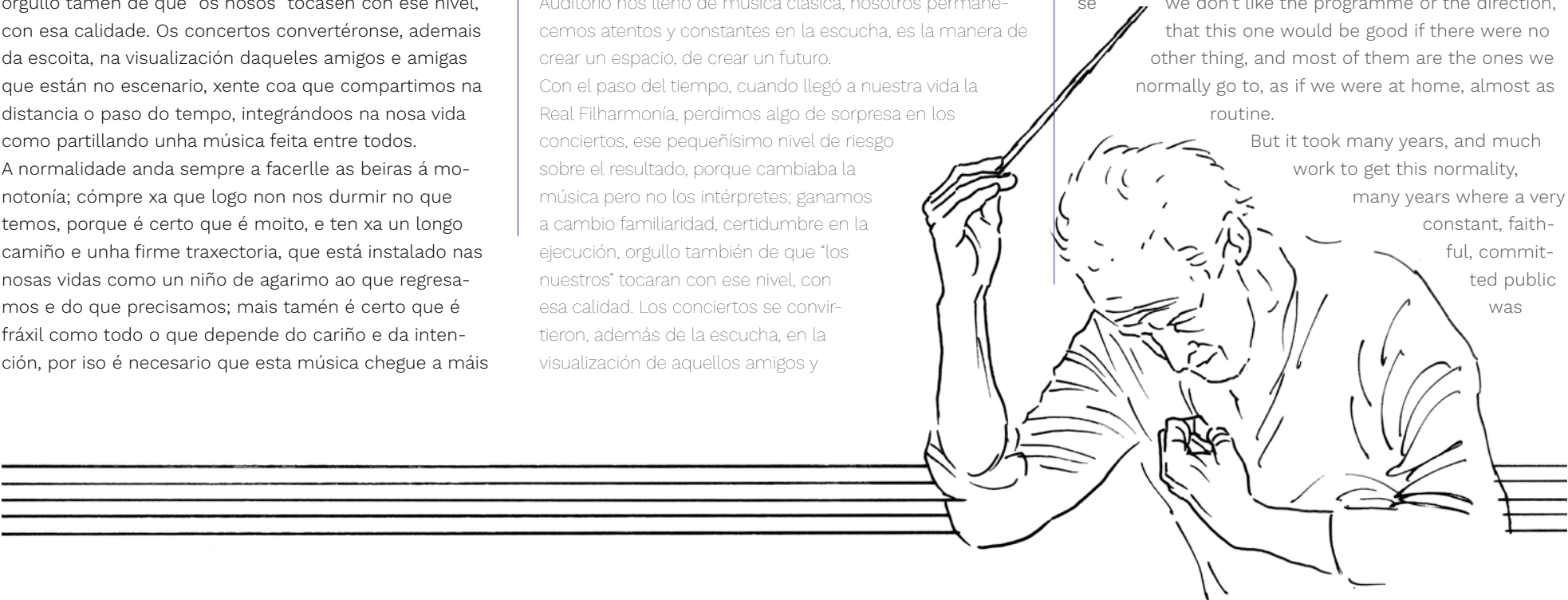
COMENZAMOS DE NUEVO | WE BEGİN AĞAIN

Autor/Author: **Fernando Lacaci**,
abonado máis antigo do Auditorio de Galicia / abonado más antiguo del Auditorio de Galicia
/ more ancient subscriber of the Auditorio de Galicia

As persoas medimos o tempo por meses e anos, antes por colleitas e sementeirás, e agora cada vez máis nas sociedades estudadas medímolos por cursos e vacacións; non sei se iso é mellor ou peor, pero o certo é que todo o imos acompasando a ese ritmo que esvaece cara o verán, e recupera toda a forza cando comeza o outono. E é no outono cando tamén vimos de volta ao Auditorio de Galicia, a pola nova Tempada de Abono, e miramos en que imos pasar as tardes próximas, e as da invernía e a primavera. Os que peiteamos algunhas canas lembramos con moita claridade como era a vida antes do Auditorio; lembramos o que tiña de acontecemento importante calquera concerto que probablemente non chegaba nin de lonxe ao nivel técnico e artístico dos que agora escoitamos de a cotío, lembramos tamén os lugares menos cómodos, os horarios máis molestos, as programacións máis repetidas; lembramos como non podíamos perder nada, absolutamente nada do que se programara, porque eramos máis novos?, certo, mais tamén porque había “máis fame” musical. Semella curioso que agora, cando repasamos o novo programa de cada curso, pensamos que este concerto é imprescindible, que destoutro podemos pasar porque non nos gusta o programa ou a dirección, que este serenos se non hai nada mellor que facer, e a maioría son dos que asistimos con familiaridade, coma se estiveramos na casa, como algo cotián. Mais custou moitos anos, e moito traballo conseguir esa normalidade, moitos anos onde un público moi constante, moi fiel, moi convencido, estivemos xoves a xoves escoitando, participando, creando un lugar no ánimo da cidade e de Galicia toda, facendo un oco na cultura necesaria, dando voz e corpo á permanencia no día a día do que moitos aínda hoxe consideran unha expresión cultural propia doutras épocas e doutras sociedades; o Auditorio forneceunos de música clásica, nós permanecemos atentos e constantes na escoita, é a maneira de crear un espazo, de crear un futuro. Co paso do tempo, cando chegou á nosa vida a Real Filharmonía, perdemos algo de sorpresa nos concertos, ese pequenísimo nivel de risco sobre o resultado, porque cambiaba a música pero non os intérpretes; gañamos a cambio familiaridade, certidume na execución, orgullo tamén de que “os nosos” tocasen con ese nivel, con esa calidade. Os concertos convertéronse, ademais da escoita, na visualización daqueles amigos e amigas que están no escenario, xente coa que compartimos na distancia o paso do tempo, integrándoos na nosa vida como partillando unha música feita entre todos. A normalidade anda sempre a facerlle as beirás á monotonía; cómpre xa que logo non nos durmir no que temos, porque é certo que é moito, e ten xa un longo camiño e unha firme traxectoria, que está instalado nas nosas vidas como un niño de agarimo ao que regresamos e do que precisamos; mais tamén é certo que é fráxil como todo o que depende do cariño e da intención, por iso é necesario que esta música chegue a máis

xente, que se enchan todas as butacas, que as programacións sexan dinámicas e novas, que escoitemos o que se escoitaba hai séculos xunto que co que se está creando agora mesmo; é preciso que o noso Auditorio sexa un fervedoiro de nenos e nenas, de mozos e mozas, de vellas e vellos, que vaíamos gozar xuntos da maior creación artística que nunca deu a humanidade: a Música. Las personas medimos el tiempo por meses y años, antes por cosechas y sembrados, y ahora cada vez más en las sociedades estudiadas lo medimos por cursos y vacaciones; no sé si eso es mejor o peor, pero lo cierto es que todo lo vamos acompasando a ese ritmo que desaparece cara el verano, y recupera toda la fuerza cuando comienza el otoño. Y es en otoño cuando también venimos de vuelta al Auditorio de Galicia, a por la nueva Temporada de Abono, y miramos en qué vamos a pasar las tardes próximas, y las del invierno y la primavera. Los que peinamos algunas canas recordamos con mucha claridad cómo era a vida antes del Auditorio; recordamos lo que tenía de acontecimiento importante cualquier concierto que probablemente no llegaba ni de lejos al nivel técnico y artístico de los que ahora escuchamos habitualmente, recordamos también los lugares menos cómodos, los horarios más molestos, las programaciones más repetidas; recordamos como no podíamos perder nada, absolutamente nada de lo que se había programado, ¿porque éramos más jóvenes?, cierto, mas también porque había “más hambre” musical. Parece curioso que ahora, cuando repasamos el nuevo programa de cada curso, pensamos que este concierto es imprescindible, que de este otro podemos pasar porque no nos gusta el programa o la dirección, que este nos sirve si no hay nada mejor que hacer, y la mayoría son de los que asistimos con familiaridad, como si estuviéramos en casa, como algo cotidiano. Pero costó muchos años, y mucho trabajo conseguir esa normalidad, muchos años donde un público muy constante, muy fiel, muy convencido, estuvimos jueves a jueves escuchando, participando, creando un lugar en el ánimo de la ciudad y de Galicia toda, haciendo un hueco en la cultura necesaria, dando voz y cuerpo a la permanencia en el día a día del que muchos aún hoy consideran una expresión cultural propia de otras épocas y de otras sociedades; el Auditorio nos llenó de música clásica, nosotros permanecemos atentos y constantes en la escucha, es la manera de crear un espacio, de crear un futuro. Con el paso del tiempo, cuando llegó a nuestra vida la Real Filharmonía, perdimos algo de sorpresa en los concertos, ese pequeñísimo nivel de riesgo sobre el resultado, porque cambiaba la música pero no los intérpretes; ganamos a cambio familiaridad, certidumbre en la ejecución, orgullo también de que “los nuestros” tocan con ese nivel, con esa calidad. Los concertos se convirtieron, además de la escucha, en la visualización de aquellos amigos y

amigas que están en el escenario, gente con la que compartimos en la distancia el paso del tiempo, integrándolos en nuestra vida como repartiendo una música hecha entre todos. La normalidad está siempre tonteando con la monotonía; hace falta por tanto no dormirnos en lo que tenemos, porque es cierto que es mucho, y tiene ya un largo camino y una firme trayectoria, que está instalada en nuestras vidas como un nido de cariño a lo que regresamos y del que necesitamos; pero también es cierto que es frágil como todo lo que depende del cariño y de la intención, por eso es necesario que esta música llegue a más gente, que se llenen todas las butacas, que las programaciones sean dinámicas y nuevas, que escuchemos lo que se escuchaba hace siglos junto que con lo que se está creando ahora mismo; es preciso que nuestro Auditorio sea un hervidero de niños y niñas, de chicos y chicas, de viejas y viejos, que vayamos a disfrutar juntos de la mayor creación artística que nunca dio la humanidad: la Música. We measure time in months and years; before, we did it in seasons of harvesting and sowing, and nowadays, in developed societies we are increasingly measuring it by school years and holidays; I don't know if that's better or worse, but the truth is that we match everything to that rhythm that fades out in the summer, and comes back at its fullest in autumn. And it's in autumn when we come back to the Auditorio de Galicia, for our new Ticket Season, and we see how we are going to spend the upcoming afternoons in autumn, winter and spring. Those of us who are a little bit experienced remember clearly what life was like before the Auditorio; we remember how important any concert was, and probably the technical and artistic level was not as high as the ones we usually listen to, we also remember the less comfortable places, more annoying timetables, more repetitive programmes; we remember how we couldn't miss out on anything, absolutely nothing of what had been programmed. Why? Maybe because we were younger? True, but also because there was more musical “hunger”. It seems curious that now, when we go over the new programme of each course, we think that this concert is essential, that another one is not so relevant because we don't like the programme or the direction, that this one would be good if there were no other thing, and most of them are the ones we normally go to, as if we were at home, almost as routine. But it took many years, and much work to get this normality, many years where a very constant, faithful, committed public was



Paul Daniel, director titular da RFG, nunha ilustración de Fausto Isorna feita especificamente para o programa deste ano

Axenda/Agenda/Diary

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE'

20:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

'BIG VAN MONÓLOGOS CIENTÍFICOS'

20:30h Auditorio ABANCA

CICLO PLACERES OCULTOS: FLOWERS + ATRÁS TIGRE

21:00h Sala Riquela
+INFO: PLACERESOCULTOS.COM

CONCERTO: VALENTÍN CAAMAÑO

21:00h SCQ Café Bar

MONÓLOGO: SERGIO PAZOS

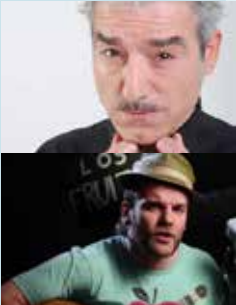
21:30h Moon Music Club

CONCERTO: 'EL NIÑO DE LA HIPOTECA'

22:00h Sónar
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: PABLO SEOANE & JAM SESSION

22:30h SCQ Café Bar



VENRES/VIERNES/FRIDAY 14

CONCERTO DIDÁCTICO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA. 'O PAÍS DA BANDA'

10:00 e 12:00h Auditorio de Galicia
Director: Casiano Mourino | Narradora: Paula Carballeira

CONCERTO DA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA.

DESCUBRE UNHA ORQUESTRA PARA TI, A TÚA!

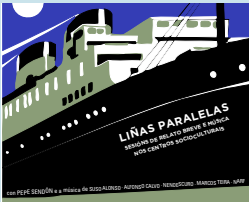
18:30h Auditorio de Galicia | Paul Daniel, director
Prezo / Tickets: 5 € (promocións habituais)
+INFO: RFGALICIA.ORG

INAUGURACIÓN DA INTERVENCIÓN 'AFIRMO QUE TODO FUNCIONARÁ' DE JACOBO BUGARÍN

20:00h Zona "C"
GRATIS / FREE ►► Ver páx 19 / See page 19

LIÑAS PARALELAS. CRIMES IMPERFECTOS

20:00 horas CSC de Santa Marta
Liñas Paralelas propón un espazo de encontro arredor do universo do relato breve coa celebración de sesións públicas de lectura e interpretación de contos. Esta sesión consta dunha escolma arredor do tema do “cazador cazado”, o choque entre a planificación intelectual dun crime e o resultado real. Autores: Lovecraft, Poe, Uxía Casal, García Márquez, etc



TEATRO: 'ENSAIO SOBRE A CEGUEIRA'. SARABELA TEATRO

20:30h Teatro Principal
Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts) ►► Ver páx 6 / See page 6

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE'

20:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

CABARET SALOMÉ

21:30h Unitaria
+INFO: ESCOLAUNITARIA.COM

CONCERTO: REAL STRAITS

21:30h Sala Capitol
+INFO: REALSTRAITS.COM

CONCERTO: TRIBUTU GREEN HOT PEPPERS

22:00h Moon Music Club

CONCERTO: 'DANI ROYO Y SU BANDA'

22:00h Sónar
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: ADELINE'S GARDEN

22:30h SCQ Café Bar



SÁBADO/SATURDAY 15

TARDES DE BAILE

17:30h CSC Vite
GRATIS / FREE ata completar aforo
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

OBRADOIRO 'CÓNTOCHE UN TRAXE'. PROGRAMA 'LER CONTA MOITO' DA REDE DE BIBLIOTECAS DE GALICIA

18:00h CSC de Santa Marta
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'OS SOÑOS NA GAIOLA'

18:00h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA. MÚSICA RESERVATA

20:30h Igrexa da Universidade
GRATIS / FREE ►► Ver páx 9 / See page 9

TEATRO: 'ENSAIO SOBRE A CEGUEIRA'. SARABELA TEATRO

20:30h Teatro Principal
Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts) ►► Ver páx 6 / See page 6

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE'

20:30h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL

Thursday after Thursday listening, participating and creating a place in the spirit of the city and the whole Galicia, finding a niche in the much needed culture, giving a voice and body to the permanence in our daily life that many today still consider a cultural expression of other eras and societies; the Auditorio filled us with classical music, we keep focused and committed to the listening act, it's the way to create a space, to create a future. With the passing of time, after the Real Filharmonía came into our lives, we lost some of the surprise in the concerts, that little level of a risk about the end product, because the music changed but not the musicians. However, we gainged familiarity, certainty in the performance, pride of “our people” playing at that level, with that high quality. The concerts became, apart from the listening, the viewing of those friends that are on the stage, people with whom we share in the distance the passage of time, making them a part of our lives as if sharing a music made by all of us. Normality is always flirting with monotony; it's necessary not to stagnate with what we have, because it is true that it is a lot, and that it has already gone a long way and followed a steady trajectory, that it has set in our lives as a nest of affection to which we come back and what we need. But it's also true that it's fragile, like everything that depends on affection and intention, that's why there is a strong need for this music to move more people, that all seats are booked, that the programmes are dynamic and new, that we listen to what people used to listen to centuries ago together with what is being created right now. It is necessary for our Auditorio to be filled with children, teenagers and senior citinens. We should go enjoy together the biggest artistic creation that was given to humanity: Music.

NOVA TEMPORADA DE ABONO NO AUDITORIO DE GALICIA

A nova temporada de abono da Real Filharmonía de Galicia comezará o 13 de outubro coa estrea dunha obra do compositor compostelán Fernando Buide e concluírá cunha nova colaboración con Abe Rábade, que estreará ao piano unha peza da súa composición. Nesta tempada celebraranse 22 concertos que se adiantarán ás 20:30 horas. A orquestra afrontará o repertorio clásico que a caracteriza pero ademais explorará novos camiños musicais abordando un repertorio nunca antes interpretado.Previamente á inauguración da temporada, celebraranse tres concertos gratuítos, os días 5, 6 e 7 de outubro nos CSC de Vite, As Fontiñas e Santa Marta ás 19.00h.

NUEVA TEMPORADA DE ABONO EN EL AUDITORIO DE GALICIA

La nueva temporada de abono de la Real Filharmonía de Galicia comenzará el 13 de octubre con el estreno de una obra del compositor compostelano Fernando Buide y concluírá con una nueva colaboración con Abe Rábade, que estrenará al piano una pieza de su composición. En esta temporada se celebrarán 22 conciertos que se adelantarán a las 20:30 horas. La orquesta afrontará el repertorio clásico que la caracteriza pero además explorará nuevos caminos musicales abordando un repertorio nunca antes interpretado. Previamente a la inauguración de la temporada, se celebrarán tres concertos gratuitos, los días 5, 6 y 7 de octubre en los CSC de Vite, As Fontiñas y Santa Marta a las 19.00h.

NEW TICKET SEASON IN THE AUDITORIO DE GALICIA

The new ticket season of the Real Filharmonía de Galicia will begin October 13th with the premiere of a programme by the composer from Compostela Fernando Buide and will end with a new collaboration with Abe Rábade that will release in the piano a piece that he composed. Twenty-two concerts will be held at 8:30 pm all along this season. The orchestra will tackle the classical repertoire that characterizes it but it will also explore new musical ways with a repertoire never played before.

**+INFO: compostelacapitalcultural.gal
rfgalicia.org**

Outono gastronómico en Área Santiago: descubre os sabores do turismo rural en familia

Otoño gastronómico en Área Santiago: descubre los sabores del turismo rural en familia

Gourmet autumn in Área Santiago: discover the flavours of rural tourism with your family

Desde o 16 de setembro ao 18 de decembro (excepto 29 e 30 de outubro e 3 e 4 de decembro) algunhas das casas de Turismo Rural de Área Santiago participan no 10º OUTONO GASTRONOMICO, patrocinado por Turismo de Galicia. Cada unha das casas rurais ofrece dous menús diferentes, exclusivamente concibidos para esta ocasión. Ademais tamén se ofrece a posibilidade de adquirir o “Paquete Outono Gastronómico” -que permite degustar o menú outono gastronómico e durmir na casa de turismo rural elixida-, ou gozar da oferta completa coa “Fin de semana Outono Gastronómico”. E se queres compartir coa familia esta fin de semana tan especial, podes apuntarte á oferta da “Fin de Semana Familiar Outono Gastronómico” (1 ou 2 nen@s). Trece casas de turismo rural de Área Santiago participan nesta edición:

Desde el 16 de septiembre al 18 de diciembre (excepto 29 y 30 de octubre y 3 y 4 de diciembre) algunas de las casas de Turismo Rural de Área Santiago participan en el 10º OTOÑO GASTRONOMICO, patrocinado por Turismo de Galicia. Cada una de las casas rurales ofrece dos menús diferentes, exclusivamente concebidos para esta ocasión. Además también se ofrece la posibilidad de adquirir el “Paquete Otoño Gastronómico” -que permite degustar el menú otoño gastronómico y dormir en la casa de turismo rural elegida-, o disfrutar de la la oferta completa con el “Fin de Semana Otoño Gastronómico”. Y se quieres compartir con la familia este fin de semana tan especial, puedes apuntarte a la oferta del “Fin de Semana Familiar Otoño Gastronómico” (1 o 2 niño@s). Trece casas de turismo rural de Área Santiago participan en esta edición:

From September 16th to December 18th (except October 29th and 30th and December 3rd and 4th) some of the houses from Turismo Rural from Área Santiago take part in the 10º OTOÑO GASTRONOMICO (10th Gourmet Autumn), sponsored by Tourism of Galicia. Each of the rural houses offers two different menus, exclusively made for this occasion. In addition, the possibility of getting the “Paquete Otoño Gastronómico”, a packet which allows to taste the menu of the gourmet autumn and to sleep in the chosen rural house, is offered. You could also enjoy the complete offer with “Fin de Semana Otoño Gastronómico”. If you want to share such a special weekend with your family, you can make use of the offer “Fin de Semana Familiar Otoño Gastronómico” (1 child, or 2 children). Thirteen houses of the rural tourism of Área Santiago are taking part in this edition:

- Casa da Torre Branca (Santiago de Compostela)
- O Muíño da Pena (O Pino)
- A Pena de Augasantas (Touro).
- Casa Brandariz (Arzúa)
- Casa Carceleiro (Arzúa)
- Fogar do Selmo (Rois)
- A Casa Vella de Rivera (Rois)
- Casa Don Din (Vila de Cruces)
- A Casa da Botica (A Estrada)
- A Casa do Legoeiro (A Estrada)
- Torres de Moreda (A Estrada)
- Val Fresco (A Estrada)
- Casa Grande de Fuentemayor (Silleda)

Propoñémosche estes plans / Te proponemos estos planes / We are recommending these plans:

Pazos | Pazos | Manor houses:

O Pazo de Faramello, en Rois, é o máis singular. En Vedra o Pazo de Santa Cruz de Rivadulla, constitúe o espazo botánico máis fascinante de Galicia e o Pazo de Galegos, é unha gran mostra da tradición vitivinícola de máis de 400 anos. Na Estrada, pódese visitar o Pazo de Oca, onde a auga, a pedra e a vexetación alcanzan a perfecta harmonía entre utilidade e beleza.

El Pazo de Faramello, en Rois, es el más singular. En Vedra el Pazo de Santa Cruz de Rivadulla, constituye el espacio botánico más fascinante de Galicia y el Pazo de Galegos, es una gran muestra de la tradición vitivinícola de más de 400 años. En A Estrada, se puede visitar el Pazo de Oca, donde el agua, la piedra y la vegetación alcanzan la perfecta armonía entre utilidad y belleza.

Pazo de Faramello, in Rois, is the most unique. In Vedra, Pazo de Santa Cruz de Rivadulla, is the most fascinating botanic area in Galicia and Pazo de Galegos, constitutes an excellent example of the over-400-year-old winemaking tradition. In A Estrada, you can visit Pazo de Oca, where water, stone and vegetation achieve the perfect harmony between usefulness and beauty.



Pazo de Oca



Pazo do Faramello

Relixiosos | Religiosos | Religious:

O Mosteiro de Carboeiro en Silleda é un dos mellores edificios románicos de Galicia. O Santuario do Corpiño en Lalín, ten o reclamo da crenza popular que lle atribúe á Virxe poderes curativos. A Igrexa de Santiago de Padrón, garda unha ara romana, o Pedrón, lugar ao que segundo a tradición xacobeá foi amarrada a barca que trouxo os restos do Apóstol e, tamén en Padrón, o Convento de Herbón, punto orixinario dos famosos pementos.

El Mosteiro de Carboeiro en Silleda es uno de los mejores edificios románicos de Galicia. El Santuario do Corpiño en Lalín, tiene el reclamo de la creencia popular que le atribuye a la Virgen poder curativos. La Iglesia de Santiago de Padrón, guarda un ara romana, el Pedrón, lugar al que según la tradición jacobea fue amarrada la barca que trajo los restos del Apóstol y, también en Padrón, el Convento de Herbón, punto originario de los famosos pimientos.

Mosteiro de Carboeiro, this monastery in Silleda is one of the best-preserved Romanesque buildings in Galicia. Santuario do Corpiño, is a church in Lalín that attracts a lot of visitors with the popular belief that attributes healing powers to the Virgin. The church of Santiago de Padrón, has a Roman shrine, the Pedrón, the place where the boat that brought the remains of the Apostle was moored according to the St James's tradition. Also in Padrón is Convento de Herbón, this convent is the birthplace of the famous peppers.



Mosteiro de Carboeiro (Silleda)



Pedrón (Padrón)

Natureza | Naturaleza | Nature:

Non deixes de visitar a Fervenza da Toxa en Silleda, un salto de auga duns 70 m. de altura. En Vila de Cruces, podes ver as Illas de Gres, comunicadas por pasarelas e pontes. Na beira atoparás a monumental ponte tardomedieval Ponte Ledesma, escenario das batallas contra os franceses que inspiraron a tradición carnavalesca dos Xenerais do Ulla.

No debes de visitar la Fervenza da Toxa en Silleda, un salto de agua de unos 70 m. de altura. En Vila de Cruces, puedes ver las Illas de Gres, comunicadas por pasarelas y puentes. En la orilla encontrarás el monumental puente tardomedieval Ponte Ledesma, escenario de las batallas contra los franceses que inspiraron la tradición carnavalesca de los Xenerais do Ulla.

You have to visit Fervenza da Toxa in Silleda, a 70-metre-high waterfall. In Vila de Cruces, you can see the Illas de Gres, islands linked by foot-bridges and bridges. On the shore you can find the monumental bridge from late Middle Ages Ponte Ledesma, scenario of the battles against the French that inspired the Carnival tradition of Xenerais do Ulla.

Tradición agroalimentaria | Tradición agroalimentaria | Food and agriculture tradition:

As queixerías O Labrador Estradense (A Estrada) e Barral (Arzúa) ofrecen visitas guiadas. En Arzúa tamén podes visitar o Centro de Divulgación do Queixo e do Mel e O enredo do abelleiro- Museo vivente do mel. Na Estrada, a Cooperativa Monte Cabalar ofrece rutas guiadas a caballo e a Sidrería Lagar da Ribela ofrece visitas guiadas e catas comentadas.

Las queserías O Labrador Estradense (A Estrada) y Barral (Arzúa) ofrecen visitas guiadas. En Arzúa también puedes visitar el Centro de Divulgación del Queso y de la Miel y O enredo do abelleiro- Museo viviente de la miel. En A Estrada, la Cooperativa Monte Cabalar ofrece rutas guiadas a caballo y la Sidrería Lagar da Ribela ofrece visitas guiadas y catas comentadas.

The cheese shops O Labrador Estradense (A Estrada) and Barral (Arzúa) offer guided tours. In Arzúa you can also visit the Centro de Divulgación del Queso y de la Miel and O enredo do abelleiro- Museo viviente de la miel, a museum about honey and the stages of its production. In A Estrada, the Cooperativa Monte Cabalar offers guided horse routes and Sidrería Lagar da Ribela offers guided tours and commented tastings.

Rutas | Rutas | Trails:

As rutas ao longo do Ulla, Ruta de San Xoán da Cova en Vedra e as Ruta dos Tres Ríos e de Ponte a Ponte en Touro, non te defraudarán. Na Estrada, podes percorrer a Ruta dos Muíños de Devesacarballa. En Silleda tes a Senda botánica de Carboeiro, a Ruta da Auga de Parada, o Sendeiro do Deza e o Sendeiro da Fervenza da Férvada. No Pino podes percorrer a beira do río Mera pola súa Senda Fluvial Botánica.

Las rutas a lo largo del Ulla, Ruta de San Xoán da Cova en Vedra y las Ruta dos Tres Ríos y de Ponte a Ponte en Touro, no te defraudarán. En A Estrada, puedes recorrer la Ruta dos Muíños de Devesacarballa. En Silleda tienes la Senda botánica de Carboeiro, la Ruta da Auga de Parada, el Sendero del Deza y el Sendero de la Fervenza da Férvada. En O Pino puedes recorrer la orilla del río Mera por su Senda Fluvial Botánica.

The trails along the Ulla, Trail of San Xoán da Cova in Vedra the Trails of Tres Ríos and the Ponte a Ponte in Touro. They won't let you down. In A Estrada, you can take the trail of the Muíños de Devesacarballa. In Silleda you have the Senda botánica de Carboeiro, a botanical trail, the trail of Auga de Parada, the Sendero del Deza and the Sendero of the Fervenza da Férvada. In O Pino you can go along the banks of the river Mera by its Senda Fluvial Botánica, a botanical trail.



Ponte Ledesma



Casa Don Din (Vila de Cruces)



O Muíño da Pena (O Pino)



Casa da Torre Branca en Santiago



Casa da Botica (A Estrada)



Pena de Augasantas (Touro)



Área Santiago

MÁIS INFORMACIÓN / MORE INFORMATION:

<http://www.areasantiago.es/blog-mcs/outono-gastronomico-en-area-santiago>
<http://outonogastronomico2016.com>

Axenda/Agenda/Diary

CONCERTO: PIMPINELA

21:00h Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
+INFO: ATAQUILLA.COM

CONCERTO: ADRIÁN COSTA & THE CRIERS

22:00h Moon Music Club

CONCERTO: THE LÁKAZANS

22:00h Sónar
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA

22:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: SON TRES

23:00h SCQ Café Bar



DOMINGO/ SUNDAY 16

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA.

ENSEMBLE MÚSICA PRÁCTICA

12:00h CGAC
GRATIS / FREE ►► Ver páx 9 / See page 9

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'OS SOÑOS NA GAIOLA'

12:30h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

CONCERTO: MAMÁ CABRA

17:00h Auditorio de Galicia
Prezo: 7 € anticipada (in advance) / 9 € na billeteira

TEATRO: 'TARTUFO' DE MOLIÈRE

18:00h Salón Teatro
+INFO: CENTRODRAMATICO.XUNTA.GAL



ESPECTÁCULO: 'UNA NOCHE CON ENRIQUE SAN FRANCISCO'

20:00h Teatro La Salle

FOCUS GALICIAN TUNES FEST: LEILÍA, OS D'ABAIXO E SUSANA SEIVANE

22:30h Sala Capitol
GRATIS / FREE ►► Ver páx 8 / See page 8

LUNS / LUNES / MONDAY 17

CINEMA: AULA «OS OLLOS VERDES» CON JONÁS TRUEBA

17:30h Numax
+INFO: NUMAX.ORG

CATA DE VIÑOS: 'MONDAY WINE'

20:30h Vide, Vide! Espazo Enocultural
+INFO: VIDEVIDE.NET

MARTES / TUESDAY 18

ENTENDENDO A CIDADE: ROTEIROS COMENTADOS

17:00h CSC do Ensanche ►► Inscripcións no centro.
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CONCERTO: RICARDO PARADA

Caldeirería 26

MÉRCORES / MIÉRCOLES / WEDNESDAY 19

CHARLA: 'OS PROBLEMAS DE VISIÓN NAS PERSOAS MAIORES'

19:00h CSC do Ensanche
GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

XOVES / JUEVES / THURSDAY 20

'MÁIS LUME KOLEKTIVE' PRESENTA FESTIVAL DUB CUEVA

20:00h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

WOMEX 2016 ►► Ver páx 8 / See page 8

- Quintana Festival (Selección oficial)
21:00h Praza da Quintana
Maia Barouh (Xapón/UK), Faada Freddy (Senegal/ Francia), Trad. Attack! (Estonia), NY Gypsy All Stars (Macedonia / Turquía / Grecia / USA), MHD (Francia), Puerto Candelaria (Colombia)
- Selección Oficial
21:00h Auditorio ABANCA
Black String (Corea do Sur), The East Pointers (Canadá), Okra Playground (Finlandia)
- Atlantic Connections
21:00h Teatro Principal ►► Bareto (Perú), Niño de Elche (España), Xarnege (País Vasco)
- OffWOMEX
21:00h Salón Teatro
iLe (Puerto Rico), Reyfado Lisboa (PT), Les Tireux D'Roches (Quebec)



CONCERTO: VALENTÍN CAAMAÑO

21:00h SCQ Café Bar

MONÓLOGO: QUEQUE

22:00h Moon Music Club

CONCERTO: GUILLERMO VISTOSO

22:30h Caldeirería 26

EXPOSICIÓNS TEMPORAIS

EXPOSICIONES TEMPORALES | TEMPORARY EXHIBITIONS

Programación suxeita a modificacións e variacións nos horarios. Información actualizada en ...

Programación sujeta a modificaciones y variaciones en los horarios. Información actualizada en ...

program subject to modifications and time changes. Updated information at ...

santiagoturismo.com

compostelacapitalcultural.gal

AUDITORIO DE GALICIA

'SeMente'



Ata o 29 de xaneiro de 2017 / Until January 29
Todos os días de 10.00 a 14.00 e de 16.00 a 19.00 / Everyday from 10 am to 2 pm and from 4 pm to 7 pm
Gratis / Free

Obras de 36 artistas que participaron nalgũa das edicións do Premio Auditorio de Galicia para novos artistas (2002 - 2017).
Obras de 36 artistas que participaron en alguna de las ediciones del Premio Auditorio de Galicia para novos artistas (2002 - 2017).
Works by 36 artists who participated in one of the editions of the Auditorio de Galicia para novos artistas awards (2002 - 2017).

CIDADE DA CULTURA DE GALICIA

'Homo ludens'

Ata o 27 de novembro / Until November 27
Todos os días de 10:00 a 20:00 h. / Everyday from 10 am to 8 pm
Gratis / Free

Miguel Benjumea e Román Corbato converten as Torres Hejduk nunha nova paisaxe dedicada ao lecer.
Miguel Benjumea y Román Corbato convierten las Torres Hejduk en un nuevo paisaje dedicado al ocio.
Miguel Benjumea y Román Corbato transform the Hejduk Towers in a new leisure landscape through the 'Homo ludens' Project.

SEDE SGAE/FUNDACIÓN AUTOR

'Deseños e colaxes de Valeria Rey Soto'



Ata o 31 de decembro / Until December 31
Luns - Venres de 09.00 a 20.00h / Open Mon-Fri 9 am- 8 pm.
Gratuito / Free

A exposición acolle unha composición de acuarelas, uns colaxes, unha serie de deseños feitos a partir da observación de modelo vivo e os carteis do Festival Internacional de Títeres Galicreques.
La exposición acoge una composición de acuarelas, unos collages, una serie de diseños hechos a partir de la observación de modelo vivo y los carteles del Festival Internacional de Títeres Galicreques.

The exhibition includes a composition of watercolors, collages, a number of designs made from observing live model and posters Festival Internacional of the Títeres Galicreques.

FUNDACIÓN EUGENIO GRANELL

Martes - Venres de 10.00 a 14.00h 16:00 a 20:00 h. /
Open Tues-Fri 10am- 2 pm 4 pm - 8 pm.



'Eugenio Granell. O encanto de todas as mulleres' /
'Amparo Segarra. Diario Fragmentado' / 'Colección Surrealista'
Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Gratuito / Free

A primeira exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora da Fundación Granell, fai referencia a obra "El encanto de todas las mujeres", un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. A segunda mostra repasa a obra da súa amiga e musa, Amparo Segarra. A colección surrealista componse dunha selección de obras da colección do mesmo nome creada por Granell.
La primera exposición, comisariada por Natalia Fernández, directora de la Fundación Granell, hace referencia a la obra "El encanto de todas las mujeres", un gouache sobre cartón realizado por Eugenio Granell en 1973. La segunda muestra repasa la obra de su amiga y musa, Amparo Segarra. La colección surrealista se compone de una selección de obras de la colección del mismo nombre creada por Granell.
The first exhibition refers to the work 'El encanto de todas las mujeres', a gouache on cardboard by Eugenio Granell in 1973. The second exhibition reviews the work of his friend and muse, Amparo Segarra. The third consists of a selection of Works from the collection of the same name created by Granell.

Instinto de conservación
Ata o 27 de novembro / Until November 27
Gratuito / Free

Mostra de carácter didáctico que pretende facer fincapé no concepto de conservación preventiva da man de imaxes da obra de Eugenio Granell.
Muestra de carácter didáctico que pretende hacer hincapié en el concepto de conservación preventiva de la mano de imágenes de la obra de Eugenio Granell.
Didactic exhibition that aims to emphasize the concept of preventive conservation hand images of the work of Eugenio Granell.

MUSEO DE HISTORIA NATURAL DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO

'2016, ano internacional dos legumes'



Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Martes - Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm - 8:30 pm / Sunday 11 am - 2 pm
Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición acolle máis de trinta legumes diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que na actualidade ou noutros tempos houbo en Galicia.
La exposición acoge más de treinta legumbres diferentes, ordenadas por especies representativas de cultivos que en la actualidad o en otros tiempos han existido en Galicia.
The exhibition includes over thirty different vegetables, ordered by representative crop species that currently or in the past have existed in Galicia.
Historia do microscopio a través da colección 'Caamacho e Pallas'



Ata o 31 de Decembro / Until December 31
Martes - Sábado de 11.00 a 14.00h e 16:30 a 20:30 h / Domingos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Sat 11 am- 2 pm 4:30 pm - 8:30 pm / Sunday 11 am - 2 pm
Entradas / Tickets: Desde 1€ / From 1€

A exposición xunta, por primeira vez, dúas pezas emblemáticas: unha edición orixinal da obra 'Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses' e un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek no século XVII.
La exposición junta, por primera vez, dos piezas emblemáticas: una edición original de la obra 'Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses' y un microscopio construído por Antony van Leeuwenhoek en el siglo XVII.
The exhibition shows for the first time, two emblematic pieces: an original edition of 'Micrographia: or some Physiological Descriptions of Minute Bodies Made by Magnifying Glasses' and a microscope built by Antony van Leeuwenhoek in the 17th century.

CENTRO ABANCA OBRA SOCIAL

‘Historia do comercio compostelán’

Ata o 30 de novembro / Until November 30
Gratuito / Free

Exposición organizada polo Concello de Santiago sobre o comercio da cidade e os seus establecementos máis emblemáticos. Exposición organizada por el Ayuntamiento de Santiago sobre el comercio de la ciudad y sus establecimientos más emblemáticos. Exhibition organized by the city of Santiago on trade in the city and its most emblematic establishments.

CGAC – CENTRO GALEGO DE ARTE CONTEMPORÁNEA

De martes a domingo de 11.00 a 20.00h /
Open Tues-Sun 11 am – 8 pm



‘Coleccións públicas e privadas’

Desde o 15 de xullo ata o 2 de outubro / From July 15 to October 2
Gratuito / Free

A exposición está formada por unha ambiciosa mostra con fondos de coleccións públicas e privadas de ámbito estatal. La exposición está formada por una ambiciosa muestra con fondos de colecciones públicas y privadas de ámbito estatal. The exhibition consists of pieces from public and private collections around the country.

‘Eva Lootz’



Ata o 12 de febreiro de 2017 / Until February 12
Gratuito / Free

Obra dos anos setenta e oitenta da austríaca Eva Lootz.
Obra de los años setenta y ochenta de la austríaca Eva Lootz.
Work of the 70’s and 80’s of the Austrian Eva Lootz.

‘To Be Political It Has To Look Nice’, de Stefan Brüggenmann



Ata o 16 de outubro / Until October 16

Trátase dunha mostra construída a partir de intervencións espaciais e instalacións que cuestionan a orde, a lóxica e as convencións da linguaxe e do sistema artístico. Se trata de una muestra construida a partir de intervenciones espaciales e instalaciones que cuestionan el orden, la lógica y las convenciones del lenguaje y del sistema artístico. This is an exhibition built from spatial interventions and installations that question the order, logic and conventions of language and the art system.

+ INFO: cgac.xunta.gal

COLEXIO DE FONSECA

TUTTI FRUTTI. Gráfica popular e diversidade cultural

Ata o 15 de outubro / Until October 15
De luns a sábado de 11:00 a 14:00 e de 17:00 a 20:30 / Open Monday-Saturday from 11 am to 2 pm and from 5 pm to 8:30 pm
Gratuito / Free
+ INFO: ateneosantiago.com

MUSEO DAS PEREGRINACIÓNS E DE SANTIAGO

A contemplación do invisible



Ata o 31 de decembro / Until December 31
Martes - Venres: 10:00 - 20:00 h Sábado: 10:30 - 13:30 e 17:00 - 20:00 h Domingo + festivos: 10:30 - 13:30 h / Mon-Friday 10 am-8pm Saturday 10:30 am – 1:30 pm and 5 pm-8 pm Sunday 10:30 am – 1:30 pm

A colección Santos Illueca está composta por 280 pezas, das que 276 son iconas rusas, encadrables en tipoloxías e cronoloxías diversas, datables entre o século XV e o XX. Todas elas dunha alta calidade artística e dun importante valor cultural. La colección Santos Illueca está compuesta por 280 piezas, de las que 276 son iconos rusos, encuadrables en tipologías y cronologías diversas, datables entre el siglo XV y el XX. Todas ellas con una alta calidad artística y de un importante valor cultural. The collection of Santos Illueca consists of 280 pieces, from which 276 are Russian. The typology and chronology of the Works are dated to around 15th and 20th century and they have high artistic quality and an important cultural value.

+ INFO: museodasperegrinacions.xunta.gal

BIBLIOTECA PÚBLICA ÁNXL CASAL

Exposición infantil: 'Os Furabolos'

Ata o 15 de outubro / Until October 15
De luns a venres de 08.30 a 14.30 / Open Mon-Fri 8:30 am – 2:30 pm
Gratuito / Free

Ilustracións, fotos das representacións, biografía e información sobre o proxecto de Carlos Labraña. Ilustraciones, fotos de representaciones, biografía e información sobre el proyecto de Carlos Labraña. Illustrations, photos of performances, biography and information about the work of Carlos Labraña.

Axenda/Agenda/Diary

CONCERTO: PABLO SEOANE & JAM SESSION

22:30h SCQ Café Bar

VENRES / VIERNES/ FRIDAY 21

LIÑAS PARALELAS. TERAPIAS DE PARELLA

20:00 horas CSC de Santa Marta
Liñas Paralelas propón un espazo de encontro arredor do universo do relato breve coa celebración de sesións públicas de lectura e interpretación de contos. Nesta sesión a selección está centrada nas múltiples experiencias da vida “en amor e compañía”. Autores: Chekhov, Colette, Foster Wallace, Gordimer ou Fernández Paz.



WOMEX 2016 ▶ Ver páx 8 / See page 8

- Quintana Festival (Selección oficial)
21:00h Praza da Quintana
Bixiga 70 (Brasil), Mehdi (Marrocos), La Negra (España), Oligarkh (Rusia), Throes + The Shine (Angola/Portugal), Dudu Tassa & The Kuwaitis (Israel)
- Selección Oficial
21:00h Auditorio ABANCA ▶ Delgres (Guadalupe / Francia), C4 Trio (Venezuela), Bella Ciao (Italia)
- Atlantic Connections
21:00h Teatro Principal ▶ Xabier Díaz (Galicia), José Mucavele (Mozambique), Nakany Kanté (Cat)
- OffWOMEX
21:00h Salón Teatro
Boogat (Canadá/México), Quique Escamilla (México/Canadá), H'Sao (Chad/Canadá)
- DJ Summit
Sala Capitol ▶ DJ Rachael (Uganda), Acid Arab DJ Set (Francia)



CONCERTO: ‘SILOÉ’

22:00h Sónar
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: ADELINE'S GARDEN

22:30h SCQ Café Bar

SÁBADO / SATURDAY 22

MONÓLOGO: ‘A MULLER SOA’ DULCITA LÓPEZ GARCÍA

18:00h CSC do Ensanche
GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CICLO ESCENA EN FAMILIA: ‘EL NIÑO QUE SOÑABA’

18:00h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

SÁBADOS CREATIVOS

18:00h Centro Comercial Área Central
+INFO: AREACENTRALES

WOMEX 2016 ▶ Ver páx 8 / See page 8

- Quintana Festival (Selección oficial)
21:00h Praza da Quintana
Bargou 08 (Tunisia/Bélxica), United Vibrations (UK), Noura Mint Seymali (Mauritania), Jupiter/Okwess (Congo), Kondi Band (Serra Leoa), Radio Cos (Galicia)
- Selección Oficial
21:00h Auditorio ABANCA
Edmar Castaneda Trio (Venezuela), Gisela Joao (Portugal), Adnan Joubbran (Palestina/Francia)
- Atlantic Connections
21:00h Teatro Principal
Narf & Timbila Muzimba (Galicia/Mozambique), Quinteto Bataraz (Arxentina), Pascuala Ilabaca y Fauna (Chile)
- OffWOMEX
21:00h Salón Teatro
Nomade Orquestra, Anelis Assumpção (Brasil), Maltese Rock (Xapón)
- DJ Summit
Sala Capitol
El Remolón (Arxentina), H.A.T. (Marrocos/USA), DJ Satelite (Angola/PT)



CONCERTO BENÉFICO A FAVOR DA ASOCIACIÓN S.O.S. ANIMALIA

22:00h Sónar
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA

22:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: RED PLANET

22:30h Moon Music Club

CONCERTO: SON TRES

23:00h SCQ Café Bar



MUSEO DO POBO GALEGO

Martes – Sábado de 10:30 a 14:00 h. e de 16:00 a 19:30 h. Domingo e festivos de 11:00 a 14:00 h. / Open Tues-Saturday 10:30 am – 2pm and 4pm-7:30 pm Sunday 11:00 am – 2pm
Gratis / Free

‘Oficios entre lusco e fusco’ de Xosé Abad



Ata o 30 de outubro / Until October 30

Exposición fotográfica do artista Xosé Abad centrada na reflexión sobre a desaparición de oficios tradicionais debido á mecanización do traballo.
Exposición fotográfica del artista Xosé Abad centrada en la reflexión sobre la desaparición de oficios tradicionales debido a la mecanización del trabajo.
The photography exhibition, by Xosé Abad, illustrates a reflexion on the possible disappearance of traditional handicrafts because of mechanization.

‘Muro’ de Xurxo Oro Claro

Ata o 30 de outubro / Until October 30

Mostra de esculturas de gran formato do artista Xurxo Oro Claro que convidan á reflexión sobre a situación das persoas migrantes e refuxiadas das guerras e fame.
Muestra de esculturas de gran formato del artista Xurxo Oro Claro que invitan a la reflexión sobre la situación de las personas migrantes y refugiadas de las guerras y hambre.
Exhibition of large-format sculptures, by Xurxo Oro Claro. It invites reflection about the situation of migrants and refugees displaced by war and famine.

CENTROS SOCIOCULTURAIS

Exposicións de distintas ONGD

Ata o 14, 16 e 24 de novembro / Until November 14, 16 and 24

Gratis / Free

Actividade incluída na Rede de Centros Socioculturais de Santiago, coa colaboración das ONGD FISC, H+D, Terra de Homes, EDUCO, Asociación de Cooperación Pola Paz e Solidariedade Internacional Galicia nos centros socioculturais de Vite, Ensanche, Figueiras, Trisca, Santa Marta, Castiñeiriño e Amio. A partir do 28 de setembro as ONGD Farmamundi e Enxeñería Sen Fronteiras tamén expoñen nos centros socioculturais de Fontiñas, A Rocha e o Ensanche.
Actividad incluida en la Red de Centros Socioculturales de Santiago, con la colaboración de las ONGD FISC, H+D, Terra de Homes, EDUCO, Asociación de Cooperación Pola Paz y Solidariedade Internacional Galicia en los centros socioculturales de Vite, Ensanche, Figueiras, Trisca, Santa Marta, Castiñeiriño y Amio. A partir del 28 de septiembre las ONGD Farmamundi y Enxeñería Sen Fronteiras también exponen en los centros socioculturales de Fontiñas, A Rocha y Ensanche.
Activity included in the Network of Socio-Cultural Centers of Santiago , with the collaboration of the NGO FISC , H + D, Terra de Homes , EDUCO Association for Cooperation Pola Peace and Solidariedade Internacional Galicia in the social and cultural centers Vite , Eixample , Figueiras , Trisca

Santa Marta , Castiñeiriño and Amio. From September 28 the NGOs Farmamundi and Enxeñería Sen Fronteiras also expose in Fontiñas, A Rocha and Ensanche cultural centers.

+INFO: santiagosociocultural.org

IGREXA DA COMPAÑÍA (UNIVERSIDADE)

‘Á luz do Calixtino. O Códice de Santiago’



Ata o 3 de novembro / Until November 3

De luns a sábado de 11:00 a 14:00 e de 16:00 a 20:30 / Open Monday-Saturday from 11 am to 2 pm and from 4 pm to 8:30 pm
Gratis / Free

Mostra con motivo da candidatura do Códice Calixtino para a súa inclusión no Rexistro Internacional da Memoria do Mundo da UNESCO.
Muestra con motivo de la candidatura del Códice Calixtino para su inclusión en el Registro Internacional de la Memoria del Mundo de la UNESCO.
Exhibition on the occasion of the Codex Calixtinus candidacy for inclusion in the International Register of the Memory of the World UNESCO.

FUNDACIÓN TORRENTE BALLESTER

Martes – Sábado de 17:30 a 20:30 h. Domingo de 12:00 a 14:00 h. / Open Tues-Saturday 5:30 pm – 8:30 pm Sunday 12:00 am – 2pm
Gratis / Free

Gonzalo Torrente Ballester e o teatro



Ata o 30 de outubro / Until October 30

Mostra sobre a relación de Gonzalo Torrente Ballester co teatro nas súas múltiples facetas: como teórico, como crítico, como autor, como adaptador, como historiador, como divulgador.
Muestra sobre la relación de Gonzalo Torrente Ballester con el teatro en sus múltiples facetas: como teórico, como crítico, como autor, como adaptador, como historiador, como divulgador.
Exhibition on Gonzalo Torrente Ballester relationship with the theater in its many facets: as a theorist, critic , as an author, as an adapter, as a historian, as a popularizer.

Diego Lara en coleccións galegas

Ata o 30 de outubro / Until October 30

Mostra que reúne a obra plástica e gráfica que se conserva en Galicia do deseñador madrileño.
Muestra que reúne la obra plástica y gráfica que se conserva en Galicia del diseñador madrileño.
Exhibition that brings together the plastic and graphic works preserved in Galicia Madrid's designer.

MUPEGA

(MUSEO PEDAGÓGICO DE GALICIA)

'O mundo nas manos. Cartografía escolar dos séculos XIX e XX'



Ata o 26 de febreiro de 2017 / Until February 26

De martes a sábado de 10:00 a 14:00 e de 16:00 a 20:00 / Open Monday-Saturday from 10 am to 2 pm and 4 pm to 8 pm
Gratis / Free

Unha viaxe polos materiais didácticos e escolares relacionados coa cartografía e a xeografía escolar: mapas, esferas, planetarios.
Un viaje por los materiales didácticos y escolares relacionados con la cartografía y la geografía escolar: mapas, esferas, planetarios.
A journey through the teaching and school-related materials and school geography cartography maps, spheres, planetariums...

SEDE IEGPS

‘Cervantes y el CSIC’



Ata o 28 de outubro / Until October 28

De luns a venres de 08.00 a 21.00 / Open Monday-Friday from 8 am to 9 pm
Gratis / Free

Preto dunha vintena de paneis expositivos e fondos bibliográficos e documentais sobre Cervantes.
Cerca de una veintena de paneles expositivos y fondos bibliográficos y documentales sobre Cervantes.
Display panels, book and documental collections about Cervantes.

ZONA "C"

'Afirmo que todo funcionará' de Jacobo Bugarín



Ata o 20 de novembro / Until November 20

De martes a sábado de 16.00 a 20.00. Domingos de 14.00 a 19.00 / Open Tuesday-Saturday from 4 pm to 8 pm and Sundays from 2 pm to 7 pm
Gratis / Free

Fotografías, planos e obxectos que evidencian unha realidade social asociada á arquitectura do narcotráfico en Galicia.
Fotografías, planos y objetos que evidencian una realidad social asociada a la arquitectura del narcotráfico en Galicia.
Photographs, drawings and objects that show a social reality associated with drug trafficking in Galicia.

Dúas novas exposicións no Auditorio de Galicia e na Zona "C"

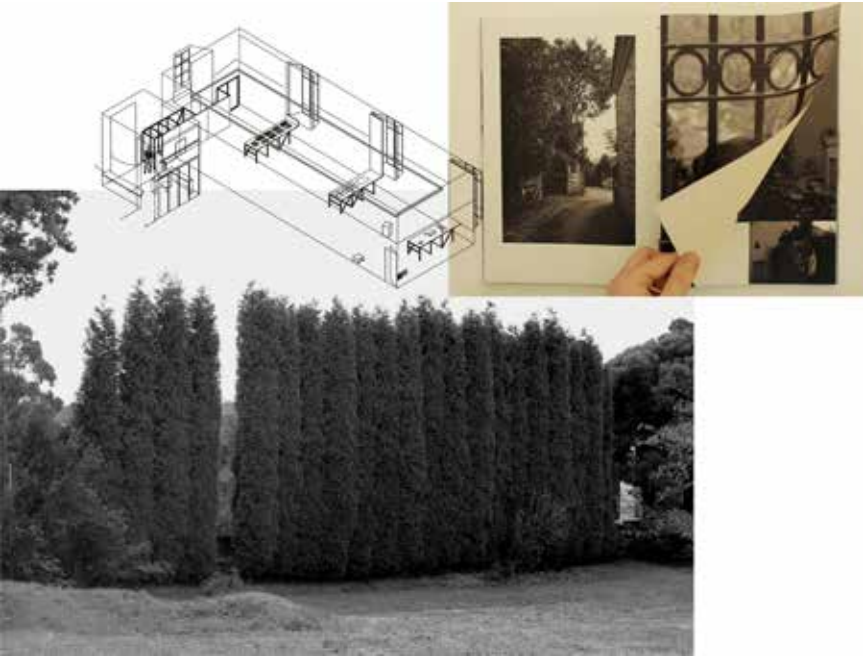
Dos nuevas exposiciones en el Auditorio de Galicia y en la Zona "C"

Two new exhibitions at the Auditorio de Galicia and Zona "C"

O martes 11 de outubro inaugurarase a exposición ‘SeMente’ no Auditorio de Galicia. Trátase dunha mostra que recolle obras de 36 artistas que participaron nalgunha das edicións do Premio Auditorio de Galicia para novos artistas. O conxunto das obras e os e as artistas seleccionados, catro por cada unha das nove convocatorias, presenta unha significativa mostra dos traballos de toda esta xeración de novos artistas galegos ou residentes na nosa comunidade. A selección foi feita polos comisarios da mostra Ángel Cerviño e Alberto González-Alegre. Por outra banda, a partir do 14 de outubro poderá visitarse na Zona "C" o proxecto ‘Afirmo que todo funcionará’, de Jacobo Bugarín. Son fotografías, planos e obxectos que evidencian unha realidade social asociada á arquitectura do narcotráfico en Galicia.

El martes 11 de octubre se inaugurará la exposición ‘SeMente’ en el Auditorio de Galicia. Se trata de una muestra que recoge obras de 36 artistas que participaron en alguna de las ediciones del Premio Auditorio de Galicia para nuevos artistas. El conjunto de las obras y los y las artistas seleccionados, cuatro por cada una de las nueve convocatorias, presenta una significativa muestra de los trabajos de toda esta generación de nuevos artistas gallegos o residentes en nuestra comunidad. La selección fue hecha por los comisarios de la muestra Ángel Cerviño y Alberto González-Alegre.. Por otra parte, a partir de 14 de octubre podrá visitarse en la Zona "C" el proyecto ‘Afirmo que todo funcionará’, de Jacobo Bugarín. Son fotografías, planos y objetos que evidencian una realidad social asociada a la arquitectura del narcotráfico en Galicia.

On Tuesday 11 the exhibition 'SeMente' will open at the Auditorio de Galicia. This is an exhibition that includes works by 36 artists who participated in one of the editions of the awards: Premio Auditorio de Galicia para novos artistas. The set of the works and the artists selected, four for each of the nine calls, presents a significant sample of the work of this whole generation of new Galician artists or residents in our community. Moreover, from October 14 'Afirmo que todo funcionará', by Jacobo Bugarín, will open at Zona "C". They are photographs, drawings and objects that show a social reality associated with drug trafficking in Galicia architecture.



'Afirmo que todo funcionará' de Jacobo Bugarín

Axenda/Agenda/Diary

DOMINGO / SUNDAY 23

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA. 'PRIMEIROS SINFONISMOS DO SÉCULO XXI'

12:00h Teatro Principal
Director: Javier Viceiro | Piano: Javier Ares Espiño

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'EL NIÑO QUE SOÑABA'

12:30h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

ESPECTÁCULO: HISTORY OF ROCK

19:00h Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia

LUNS / LUNES / MONDAY 24

CATA DE VIÑOS: 'MONDAY WINE'

20:30h Vide, Vide! Espazo Enocultural
+INFO: VIDEVIDE.NET

CONCERTO: SOCORRO LIRA. COA COLABORACIÓN DE UXÍA, CARLOS BLANCO E SÉRGIO TANNUS

20:30h Teatro Principal ▶ Prezo / Tickets: 10 € (descontos habituais / Exceptional discounts)
A cantora e compositora brasileira Socorro Lira regresa a Galicia para presentar o seu novo álbum en CD-DVD, 'Amazônia - Entre Águas e Desertos'. Neste traballo, a exuberante floresta amazónica, tarta en verde e auga, coexiste poeticamente en paralelo co rico e, por veces, desértico interior humano.
Ver páx 7 / See page 7



FESTIVAL AMAL DE CINE

Auditorio ABANCA
+INFO: FESTIVALAMALES

MARTES / TUESDAY 25

CHARLA: 'FALAMOS DA SANTA COMPAÑA?'

18:00h LSC da Rocha
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

'POESÍA E MICRORRELATO'

21:00h Caldeirería 26

FESTIVAL AMAL DE CINE

Auditorio ABANCA
+INFO: FESTIVALAMALES



MÉRCORES / MIÉRCOLES / WEDNESDAY 26

CHARLA DE SEGURIDADE PARA MAIORES

11:00h CSC do Ensanche
GRATIS / FREE
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

OBRADOIRO: 'A ALFOMBRA MÁXICA: TÍTERES BABALUVA'

18:00h CSC do Ensanche
Inscripcións: dlq@santiagodecompostela.gal
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG



GRAN XOGO DO SAMAIÁN

18:30 - 19:30h CSC de Vite
Inscripcións no centro ou no 981542490
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

DANZA: OSKARA DE KUKAI DANTZA

20:30h Teatro Principal ▶ Prezo / Tickets: 10 €
(descontos habituais/exceptional discounts)
Traballo instalativo que percorre algunhas pasaxes da cultura vasca e dos seus mitos, desde a súa orixe até a época contemporánea e debuxa un percorrido plástico e emocional de símbolos e iconografía de forza ambigua e desconcertante que, da maneira máis absoluta, contén dentro de si a historia da experiencia humana.
+INFO: COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL



FESTIVAL AMAL DE CINE

Auditorio ABANCA
+INFO: FESTIVALAMALES

XOVES / JUEVES / THURSDAY 27

CANTAXOGOS. XOGOS GALILEO

18:30h CSC de Vite
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CONCERTO DA REAL FILHARMONÍA DE GALICIA

20:30h Auditorio de Galicia
Cristoph König, director
Prezo / Tickets: 12 € (descontos habituais / Exceptional discounts)
+INFO: RFGALICIA.ORG

CONCERTO: MÓNICA DE NUT E LUÍS MARTÍNS. PRESENTAN 'RAÍCES AÉREAS'

20:30h Teatro Principal
Ver páx 7 / See page 7

CONCERTO: VALENTÍN CAAMAÑO

21:00h SCQ Café Bar

MONÓLOGO: RUBÉN RIOS

21:30h Moon Music Club

CONCERTO: PABLO SEOANE & JAM SESSION

22:30h SCQ Café Bar



Visitas guiadas / Guided Visits



Visita guiada á Catedral de Santiago e Museo Catedralicio
Guided visit to the Cathedral & Museum

Propoñemos un percorrido comentado de hora e media polo máis destacado da Catedral de Santiago e o seu Museo.

Proponemos un recorrido comentado de hora y media por lo más destacado de la Catedral de Santiago y su Museo.

We suggest a guided visit through the Cathedral of Santiago & Museum.

Lugar / Meeting Point: Praza de Praterías.

Percorrido / Recorrido / Route
Interior da Catedral e Museo Catedralicio
Cathedral of Santiago (interior) & Museum

Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Do 01 de xuño ao 31 de agosto: só polas mañás ás 10 horas.
Del 01 de junio al 31 de agosto: sólo por las mañanas a las 10 horas.
From 01 June to 31 August: Only 10 a.m.

Duración / Duration: 1:30 h.

Idiomas/ Languages: Español / Spanish

Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)

Organizador / Organizer
Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdegalicia.org

Visita guiada á Cidade Histórica/Guided tour around the old town

Propoñemos un percorrido comentado de dúas horas polo máis sobranceiro do patrimonio monumental de Santiago de Compostela.

Proponemos un recorrido comentado de dos horas por lo más destacado del patrimonio monumental de Santiago de Compostela.

We suggest a guided tour around Santiago de Compostela's most important monumental heritage.

Lugar/ Meeting Point
Praza das Praterías.

Percorrido / Recorrido/ Route
Descubrirás a esencia da cidade nun percorrido variable a criterio do guía.

Descubrirás la esencia de la ciudad en un recorrido variable a criterio del guía.

You will discover the city's essence in an itinerary according to the guide.

Dispoñibilidade / Availability
Do 16 de outubro ao 18 de marzo: ás 12 horas. Do 19 de marzo ao 15 de outubro: ás 12 e ás 18 horas.
Del 16 de octubre al 18 de marzo: a las 12 horas. Del 19 de marzo al 15 de octubre: a las 12 y a las 18 horas.
From October 16 th to March 18 th: Only 12 noon. From March 19 th to October 15th: 12 noon and 6 pm.

Duración/ Duration:
2 h.

Idiomas/Languages:
Español / Spanish

Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, gratis)
€ 12 (Under-12s: free)

Organizador / Organizer
Asociación Profesional de Guías Turísticos de Galicia
www.guiasdegalicia.org



Audioguías / Audio-guides

Visita guiada á cidade histórica a través dun cómodo sistema de audioguía dixital MP3 que poderás manexar con facilidade, dosificando os tempos da visita ao teu gusto o repetíndoo tantas veces queiras.

Visita a la ciudad histórica a través de un cómodo sistema de audioguía digital MP3 que podrás manejar con facilidad, dosificando los tiempos de la visita a tu gusto o repitiéndolo cuantas veces quieras.

A guided tour around the old town by means of a practical digital MP3 audio-guide, which is easy to use and enables you to customise your visit or repeat it as often as you wish.

Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Todos os días do ano.
Everyday of the year.

Prezo / Precio / Price
12 € (menores de 12 anos, 50 % de desconto)
€ 12 (Under-12s: 50% discount)

Lugar / Meeting Point
Oficina de Turismo de Santiago (Rúa do Vilar, 63)

Duración
O tempo da reprodución dixital é de 3 horas aproximadamente, podendo organizar a visita ao longo das 24 horas que dura o aluguer do reprodutor.

El tiempo de la reproducción digital es de 3 horas aproximadamente, pudiendo organizar la visita a lo largo de 24 horas que dura el alquiler del reprodutor.

The MP3 player can be used for a maximum of 24 h.

Idiomas / Languages
Español, Inglés, Alemán, Italiano, Francés e Portugués.
Spanish, English, German, Italian, French and Portuguese.

Organiza / Organizer
Turismo de Santiago de Compostela.

Tren Turístico /Tourist train

Descubre Santiago nun percorrido de 45 minutos polos principais atractivos da cidade. Se nos visitas en familia, pregunta por “Santiago para peques en tren”, un xeito divertido e didáctico de coñecer Santiago pensado para nenos e nenas.

Descubre Santiago en un recorrido de 45 minutos por los principales

atractivos de la ciudad. Si nos visitas en familia, pregunta por “Santiago para peques en tres”, un modo divertido y didáctico de conocer Santiago pensado para niños y niñas.

Discover Santiago in a 45-minute tour of the main attractions of the city. If we visit family , ask for “Santiago for kids in three” , a fun and educational way to know Santiago designed for children .

Horario / Timetable
Xullo – Setembro:
Diario. De 11:00 – 20:30 (cada media hora).
July – September:
Daily. From 11:00 – 20:30 (every half an hour).

Prezo / Precio / Price
Adultos / Adults: 6 €.
Nenos de 4 a 12 anos / Children ages 4 to 12: 4 €.
Nenos menores de 4 anos / Children under 4: gratis / free

Lugar / Meeting Point
Praza do Obradoiro

Duración / Duration
45 minutos/ minutes

Idiomas / Languages
Español e inglés.
English and Spanish.



Visita ao patrimonio histórico universitario / Visit to University Heritage

Ofrecémosche unha ruta guiada polos espazos universitarios máis significativos dentro do casco histórico de Santiago.

O percorrido permite o repaso da historia da institución dende a súa orixe até a actualidade. Os edificios que se visitan son os máis emblemáticos do centro histórico, tanto da etapa eclesiástica como da etapa ilustrada.

Te ofrecemos una ruta guiada por los espacios universitarios más significativos dentro del Casco Histórico de Santiago.

El recorrido permite el repaso de la historia de la institución desde su origen hasta la actualidad. Los edificios que se visitan son los más emblemáticos del centro histórico, tanto de la etapa eclesiástica como de la etapa ilustrada.

We suggest a guided tour around the most significant university buildings within Santiago's old town. The route explores the institution's history from its origin to the present day.

The buildings that are visited are the old town's most emblematic ones, from its ecclesiastical period and the Enlightenment.

Prezo / Precio / Price
7 € por persoa.
€ 7 per person.



Dispoñibilidade / Disponibilidad / Availability
Luns a venres, ás 12:00 e 16:30 h.
Sábados ás 12:00 h (Outros días e horarios a petición, cun mínimo de 15 pax / Lunes a viernes a las 12:00 y 16:30. Sábados a las 12:00 h (Otros días y horarios a petición, con un mínimo de 15 pax).

Monday to Friday: 12:00 noon and 4:30 pm. Saturdays: 12:00 noon. (Other days or times, on request, minimum 15 pax).

Lugar / Meeting Point
Claustro de Fonseca

Duración / Duration
1:30 horas aprox.
An hour and a half.

Idiomas / Languages
Español (Baixo petición: Inglés, Galego, Portugués e Italiano).
Spanish (On request: English, Galician, Portuguese and Italian).

Organiza / Organizer
Universidade de Santiago de Compostela
www.usc.es/es/info_xeral/visitaspatrimonio/

Visitar a Catedral / Visitar la Catedral/ Visiting the Cathedral



Aberta: Todos os días do ano, de 7 a 20:30 horas.

Abierta: Todos los días del año, de 7 a 20:30 horas.

www.catedraldesantiago.es
Sancristía/Sacristía: Tel: (+34) 981 583 548

Open: 365 days a year, from 7.00 am to 9 pm.

www.catedraldesantiago.es
Sacristy: Tel: (+34) 981 583 548

Prezo: Gratuito para visitantes individuais, agás zonas do museo (capela das Reliquias, Panteón Real, Tesouro, claustro e salas arqueolóxicas), cubertas, escavacións, Tribuna e Pazo de Xelmírez.

Precio: Gratuito para visitantes individuales, excepto zonas del museo (capilla de las Reliquias, Panteón Real, Tesoro, claustro y salas arqueológicas), cubiertas, excavaciones, Tribuna y Pazo de Xelmírez.

Prices: Free for individual visitors, except Museum area, rooftops, excavations , tribune and Pazo de Xelmírez.

Grupos: Reservas en www.catedraldesantiago.es ou 902 557 812.

Consultar condición da visita guiada.

Groups: In advance at www.catedraldesantiago.es or calling 902 557 812. Please notice the guided visit conditions.

Visitar a Catedral, a colección permanente, as cubertas, o Pazo de Xelmírez, as escavacións arqueolóxicas e a tribuna / Visiting the Cathedral, collections, rooftops, Pazo de Xelmírez, archaeological excavations and tribune:

Información e reservas: Centro de Recepción de Visitantes

Aberto todos os días de 9 a 20 h (abril-outubro).

Abierto todos los días de 9 a 20 h (abril-octubre)

Cripta do Pórtico da Gloria, baixo as escaleiras da fachada do Obradoiro. Cripta del Pórtico de la

Gloria, bajo las escaleras de la fachada del Obradoiro.

Tel: 902 557 812

Horarios e prezos/ precios: Consultar en www.catedraldesantiago.es

Information and booking:

Visitors Reception Center

Daily: 9 am - 8 pm (April-October)

Crypt of the Pórtico de la Gloria, Obradoiro Square

Tel: (+34) 902 557 812

Itineraries, opening hours and prices: Consult www.catedraldesantiago.es

Modalidades de visita guiada:

1. Colección permanente. Entrada: 6 euros. Reducida: 4 euros (*)

2. Escavacións arqueolóxicas / Excavaciones arqueológicas. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)

3. Cubertas da Catedral / Cubiertas de la Catedral. Entrada: 12 euros. Reducida: 10 euros (*)

4. Colección permanente + Cubertas / Cubiertas. Entrada: 15 euros. Reducida: 12 euros (*)

5. Tribuna da Catedral. Entrada: 10 euros. Reducida: 8 euros (*)

(*) Tarifa reducida: estudantes, xubilados, parados e peregrinos.

Prezos especiais para grupos.

(*) Tarifa reducida: estudantes, jubilados, parados y peregrinos.

Precios especiales para grupos.

Guided visit types:

1. Museum collections. Ticket: 6 euros. Reduced ticket: 4 euros (*)

2. Archaeological excavations. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)

3. Rooftops. Ticket: 12 euros. Reduced ticket: 10 euros (*)

4. Museum collections + Rooftops. Ticket: 15 euros. Reduced ticket: 12 euros (*)

5. Tribune. Ticket: 10 euros. Reduced ticket: 8 euros (*)

(*) Reduced ticket: Students, seniors, unemployed and pilgrims.

Consult special prices for groups.



Botafumeiro

Todos os venres ás 19.30 h (excepto Venres Santo)

Todos los viernes a las 19:30 h (excepto Viernes Santo)

Every Friday at 19:30 (except on Good Friday)

Axenda/Agenda/Diary

FESTIVAL AMAL DE CINE

Auditorio ABANCA

+INFO: FESTIVALAMALES

VENRES / VIERNES / FRIDAY 28

VENRES EN FAMILIA: 'CELEBRANDO O SAMAÍN'

18:00h CSC do Ensanche

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

FESTA TÚNEL DO TERROR

18:30h CSC de Vite

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

LÍNAS PARALELAS. SUCESOS ATROCES

20:00 horas CSC de Santa Marta

Líneas Paralelas propón un espazo de encontro arredor do universo do relato breve coa celebración de sesións públicas de lectura e interpretación de contos. A crueldade do ser humano e certa fascinación pola súa natureza brutal é o tema tratado nesta sesión por escritores como Paul Bowles, Kureishi, Queipo, Coma-Thompson ou Alice Walker.



TEATRO: 'HAMLET'

20:30h Auditorio de Galicia ▶

Prezo / Tickets: 18 €

Miguel del Arco adapta e dirixe 'Hamlet' de William Shakespeare no ano no que se fan 400 da morte do escritor inglés. Trátase dunha coprodución da Compañía Nacional de Teatro Clásico e Kamikaze Producciones, protagonizada por Israel Elejalde, Ángela Cremonte, Daniel Freire ou Ana Wagener, entre outros.

+INFO: COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL



XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA.

TALLER ATLÁNTICO CONTEMPORÁNEO

20:30h Igrexa de Bonaval

GRATIS / FREE ▶▶ Ver pág 9 / See page 9

OUTONO CÓDAX FESTIVAL 2016:

CONCERTO DE TRASH- TORNADOS

21:00h Sala Riquela

+INFO: RAINAPRODUCTIONS.COM

CONCERTO:

LA HABITACIÓN ROJA + LOS ÁRBOLES

21:30h Sala Capitol

+INFO: SALACAPITOL.COM

CONCERTO: RELS B +ITCHY&BUGO

SOUNDS

22:00h Moon Music Club

CONCERTO: DIEGO OJEDA

22:00h Sónar

+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: ADELINE'S GARDEN

22:30h SCQ Café Bar

MÚSICA: DJ JAVIER AMOSA

Caldeirería 26

FESTIVAL AMAL DE CINE

Auditorio ABANCA

+INFO: FESTIVALAMALES

SÁBADO / SATURDAY 29

ruta sobre a biodiversidade urbana

12:00h CIAC

Inscripcións: ciac@santiagodecompostela.gal

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

TARDES DE BAILE

17:30 - 20:00h CSC de Vite

GRATIS / FREE ata completar aforo

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CELEBRANDO O SAMAÍN

17:30h LSC de San Lourenzo

+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'REDONDO'

18:00h Sede SGAE / Fundación Autor

+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

SÁBADOS CREATIVOS

18:00h Centro Comercial Área Central

+INFO: AREACENTRALES



Museos e monumentos visitables / Museums and monuments

Catedral de Santiago de Compostela



■ Praza do Obradoiro | ☎ 981 569 327 / 902 557 812 | www.catedraldesantiago.es
⌚ **diario 7:30 – 20:30** | ➡ Entrada gratuita
⌚ **daily 7:30 – 20:30** | ➡ Free admission

Museo da Catedral

⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Outub: diario 09:00-20:00**
pechado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada xeral 6€ | peregrinos, estudantes, parados, >65 anos: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 anos, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
O museo, creado como museo arqueolóxico, localízase nas dependencias do claustro. Pertencen tamén a el a Capela das Reliquias, o Panteón Real, o Tesouro e o Pazo de Xelmírez.
⌚ **Nov-Mar: diario 10:00-20:00 | Abril-Octub: diario 09:00-20:00**
cerrado: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrada general 6€ | peregrinos, estudiantes, parados, >65 años: 4€ | visitas escolares 2€ | <12 años, sacerdotes, ICOM, Asoc.amigos catedral: libre
El museo, creado como museo arqueológico, se localiza en las dependencias del claustro, la Capilla de las Reliquias, el Panteón Real y el Tesoro.
⌚ **Nov-March: daily 10:00-20:00 | April-Oct: daily 09:00-20:00**
closed: 25/12,1/01, 6/01,25/07
➡ entrance fee 6€ | pilgrims, students, groups, aged >65: 4€ | school visits 2€ | <12 aged, priests, ICOM: free
The museum, conceived as archeological museum, is located in the cloister and connected to the Capela das Reliquias (Chapel of Relics), the Panteón Real (Royal Vault) and the Tesouro (Treasury).

Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro



■ Rúa de Sar | ☎ 981 562 891 | www.colegiatadesar.com
⌚ **lunes-domingo: 11:00-14:00 e 16:30-19:30h**
➡ entrada xeral 2€ / acceso gratuito coas entradas do Museo e das visitas á Catedral.
Localizado na igrexa románica de Sar, alberga pezas de grande valor histórico e documental. Conserva obxectos litúrxicos do séc. XVIII e unha serie de pezas do antigo claustro románico, obra do Mestre Mateo.
⌚ **lunes-domingo: 11:00-14:00 y 16:30-19:30h**
➡ entrada general 2€ / acceso gratuito con las entradas del Museo o de las visitas de la Catedral.
Localizado en la iglesia románica de Sar, alberga piezas de gran valor histórico y documental. Conserva objetos litúrgicos del siglo XVIII y una serie de piezas del antiguo claustro románico, obra del Maestro Mateo.
⌚ **Daily: 11:00-14:00 / 16:30-19:30**
➡ entrance fee 2€ / free with the ticket of the Cathedral Museum or the Cathedral guided tours.
It houses pieces of great historical and documental value, as well as liturgical objects of the 18th century and fragments of the cloister by Mestre Mateo.

Museo do Pobo Galego



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: pechado**

➡ 3€ | estudantes, >65 anos: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 anos e parados: entrada libre | domingos e exposicións temporais: entrada libre
Fundado en 1977 pola Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, enmárcase no eido da antropoloxía cultural e nel reúnense as diversas manifestacións da cultura galega.
⌚ **martes-sábado: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **domingo: 11:00 – 14:00 | luns: cerrado**
➡ 3€ | estudiantes, >65 años: 1€ | grupos (>8): 2€ | socios, menores de 16 años y parados: entrada libre | domingos y exposiciones temporales: entrada libre
Fundado en 1977 por la Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, se adscribe al campo de la antropología cultural y en él se reúnen las diversas manifestaciones de la cultura tradicional de Galicia.
⌚ **Tuesday-Saturday: 10:30-14:00 | 16:00-19:30** **Sunday: 11:00 – 14:00 | Monday: closed**
➡ 3€ | students, aged >65: 1€ | grups (>8): 2€ | members, aged <16 & unemployed: free. Sundays and temporary exhibitions: free admission
Founded in 1977 by the Asociación Padroado do Museo do Pobo Galego, the museum is devoted to cultural anthropology and it was created to house the diverse manifestatons of the traditional Galician culture.

Igrexa de San Domingos de Bonaval



■ Rúa de San Domingos de Bonaval s/n | ☎ 981 583 620 | www.museodopobo.gal
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertence ao antigo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio dos estilos gótico e barroco. Alberga o Panteón de Galegos Ilustres.
⌚ **ver Museo do Pobo Galego** | ➡ Entrada gratuita
Pertenece al antiguo convento de San Domingos de Bonaval. Reúne un compendio de los estilos gótico y barroco. Alberga el Panteón de los Gallegos Ilustres.
⌚ **See Museo do Pobo Galego** | ➡ Free admision
It belongs to the former convent of San Domingos de Bonaval. Brings together a compendium of Gothic and Baroque styles. Houses the Pantheon of Galician Illustrious.

Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa



■ Campillo de San Francisco, 3 | ✉ museots@ofmsantiago.com
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre. Museo: entrada xeral 3€ | estudantes, xubilados: 2€ | grupos de estudantes: 1€ | <14 anos: entrada libre
A través de pezas traídas de Terra Santa, este museo ofrece un percorrido pola historia dos Santos Lugares que describe a Biblia, desde o Paleolítico até a actualidade.
⌚ **ma-do: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Iglesia: entrada libre. Museo: entrada general 3€ | estudiantes, jubilados: 2€ | grupos de estudiantes: 1€ | <14 años: entrada libre
A través de piezas traídas de Tierra Santa, este museo ofrece un recorrido por la historia de los lugares santos que se describen en la Biblia, desde el Paleolítico hasta la actualidad.
⌚ **Tue-Sun: 10:30 – 13:30 | 16:00 – 19:00**
➡ Church: free admission. Museum: entrance fee 3€ | students, aged: 2€ | groups of students: 1€ | aged <14 free entrance
This museum offers an overview of the history of the territory described in the Bible, from the Paleolithic to the present. The exhibition is based on archeological findings and highly accurate models.

Igrexa da Compañía ou da Universidade



■ Praza da Universidade s/n | ☎ 881 811 000 | www.usc.es
⌚ **horario suxeito a exposicións.**
➡ entrada suxeita a exposicións.Ten valiosos retablos barrocos no seu interior, entre os que destaca o retablo maior, de Simón Rodríguez.
⌚ **horario sujeto a exposiciones.**
➡ entrada sujeta a exposiciones.Tiene valiosos retablos barrocos en su interior, entre los que destaca el retablo mayor, de Simón Rodríguez.
⌚ **depending on exhibitions.**
➡ depending on exhibitions.It contains valuable altarpieces, with the Mayor Altar as the most outstanding one, which was made by Simón Rodríguez.

Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinario



■ Praza de San Martiño Pinario s/n | ☎ 981 583 008 | www.museosanmartinpinario.com
⌚ **Inverno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios suxeitos á actividade da igrexa) | Verán (xuño-setembro): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios suxeitos á actividade da igrexa)**
➡ entrada xeral 2'50€ | estudantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 anos: 1'50€
Destacan os fabulosos retablos barrocos, as sillerías do coro, unha delas procedente da Catedral, e a colección, con interesantes esculturas, obxectos litúrxicos, gravados e outras pezas de grande valor.
⌚ **Invierno: ma-sa 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Do 11:00-13:30 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia) | Verano (jun-sept): lu-do 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (horarios sujetos a la actividad de la iglesia)**
➡ entrada general 2'50€ | estudiantes, peregrinos, parados, grupos (>14), >65 años: 1'50€
Destacan los fabulosos retablos barrocos, las sillerías del coro, una de ellas procedente de la Catedral, y la colección visitable, con interesantes esculturas, objetos litúrgicos, grabados y otras piezas de gran valor.
⌚ **Winter: Tue-Sat 11:00-13:30 | 16:00-18:30. Sun 11:00-13:30 (opening hours may vary due to church services) | Summer: Mon-Sun 11:00-13:30 | 16:00-19:00 (opening hours may vary due to church services)**
➡ entrance fee 2'50€ | students, pilgrims, groups (>14), aged >65: 1'50€
It contains magnificent Baroque altarpieces, the ashlar choir –part of it having once belonged to the Cathedral- and the visitable exhibition with interesting sculptures, liturgical objects, engravings and other valuable pieces.

Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro



■ Via Sacra 5 | ☎ 981 583 127
⌚ **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**
➡ Igrexa: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€

Axenda/Agenda/Diary

- Alberga algunhas das pezas máis relevantes e representativas do patrimonio do mosteiro beneditino de San Paio de Antealtares, do séc. I ao XIX, así como a Ara de Antealtares.
- 🕒 **lu-sa: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 do: 16:00 – 19:00**
 - 🏠 Iglesia: entrada libre; museo: 1'50€ | grupos: 1'00€
Alberga algunas de las piezas más relevantes y representativas del patrimonio del monasterio beneditino de San Paio de Antealtares, desde el siglo I al XIX, así como el Ara de Antealtares.
 - 🕒 **Mon-Sat: 10:30 –13:30 | 16:00 – 19 Sun: 16:00 – 19:00**
 - 🏠 Church: free admission; Museum: 1'50€ | groups: 1'00€
This museum houses some of the most important and representative works of the furnishing of the benedictine monastery of San Paio de Antealtares, between the 1st and the 19th centuries, as well as the altar of Antealtares.

Casa da Parra



- 📍 Praza da Quintana, 1
- 🕒 **horario suxeito a exposicións.**
- 🏠 entrada suxeita a exposicións
Finais séc. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca a decoración a base de piñas de froita, así como as ménsulas labradas na parte inferior do balcón e a monumental cheminea.
- 🕒 **horario sujeto a exposiciones.**

- 🏠 entrada sujeta a exposiciones
Finales s. XVII. Obra de Domingo de Andrade, destaca la decoración a base de racimos, así como las ménsulas labradas en la parte inferior del balcón y la monumental chimenea.
- 🕒 **depending on exhibitions.**
- 🏠 depending on exhibitions
Late 17th c. Designed by Domingo de Andrade. Its decoration stands out because of the use of bunches of grapes and fruit, as well as corbels carved at the bottom of the balcony and the monumental chimney.

Casa do Cabido



- 📍 Praza das Praterías, s/n
- 🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**
- 🏠 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org
Mediados séc. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de pouco máis de tres metros de fondo está considerada como unha das intervencións de escenografía barroca galega máis importantes.
- 🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Domingo: 11:00-14:00**
- 🏠 entrada libre. Visitas guiadas para grupos: visitasguiadas@consorciodesantiago.org
Mediados s. XVIII. Clemente Fernández Sarela. Esta fachada ornamental de poco más de tres metros de fondo está considerada como una de las intervenciones de escenografía barroca gallega más importantes.
- 🕒 **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00 | 17:00-21:00 Sunday: 11:00-14:00**
- 🏠 free admission.
Mid-18th c. This ornamental façade, just over 3 metres deep, was built by the architect Clemente Fernández Sarela with a purely theatrical function: visually finishing the baroque ornamentation of the square.

Colexio de San Clemente



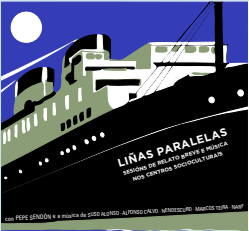
- 📍 Rúa de San Clemente, 3 | ☎ 981 569 650 | 🌐 www.iesrosalia.net
- 🕒 **horario das exposicións temporais.**
- 🏠 entrada das exposicións temporais.
Fundado no séc. XVII polo Arcebispo D. Xoán de San Clemente, o edificio é obra de Jácome Fernández. Destaca a portada e o magnífico claustro de columnas de orde toscano.
- 🕒 **horario de las exposiciones temporales.**

COMEDIA BÍFIDA. RUEIRO TEATRO

19:00h CSC de Santa Marta
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

LIÑAS PARALELAS. ASUNTOS DE DEFUNTOS

20:30 horas CSC de Conxo
Liñas Paralelas propón un espazo de encontro arredor do universo do relato breve coa celebración de sesións públicas de lectura e interpretación de contos. Nesta sesión os relatos xiran arredor dun cadáver e unha caixa; unha debilidade galega (Dieste, Fole, Neira Vilas) e irlandesa (Crofton Croker, Brendan Behan), entre outros exemplos.



XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA. TALLER ATLÁNTICO CONTEMPORÁNEO

20:30h Auditorio de Galicia
GRATIS / FREE ▶▶ Ver páx 9 / See page 9

DANZA: MON ÉLUE NOIRE / À NOS FAUNES. CCN DE ROUBAIX E BALLET DU NORD

20:30h Teatro Principal ▶ Prezo / Tickets: 10 €
(descontos habituais / Exceptional discounts)
O CCN de Roubaix e o Ballet du Nord presentan estas dúas obras dirixidas por Olivier Dubois. O espectáculo faise en colaboración co Institut Français, El Corte Inglés, Orange, PSA Groupe e AirFrance. A recoñecida bailarina e coreógrafa Germaine Acogny protagoniza 'Mon Élué Noire'.
+INFO: COMPOSTELACAPITALCULTURAL.GAL



OUTONO CÓDAX FESTIVAL 2016:

CONCERTO DE VIRGINIA BROWN & THE SHAMELESS + MARTHA HIGH

21:00h Sala Capitol
+INFO: RAINAPRODUCTIONS.COM

CONCERTO: FEE REEGA + LE VOYEUR + TRAVESTI AFGANO

22:00h Moon Music Club

CONCERTO: PEZ MAGO

22:00h Sónar
+INFO: SONARCOMPOSTELA.COM

CONCERTO: LA CUMBANCHA DE LA MARTINIANA

22:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: SON TRES

23:00h SCQ Café Bar

CONCERTO: MARIKA ROSSA

00:00h Sala Malatesta
+INFO: SALAMALATESTA.GAL

FESTIVAL AMAL DE CINE

Auditorio ABANCA
+INFO: FESTIVALMALES



DOMINGO / SUNDAY 30

CONCERTO DA BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA. GALA LÍRICA 'OPERETA & ZARZUELA'

12:00h Teatro Principal | Director: Casiano Mouríño

XORNADAS DE MÚSICA CONTEMPORÁNEA 2016 CON'CIENCIA' DA PALABRA.

TALLER ATLÁNTICO CONTEMPORÁNEO

12:00h Auditorio de Galicia
GRATIS / FREE ▶▶ Ver páx 9 / See page 9

CICLO ESCENA EN FAMILIA: 'REDONDO'

12:30h Sede SGAE / Fundación Autor
+INFO: FUNDACIONSGAE.ORG

CICLO DE CONCERTOS 'LATITUDES': THE CHEMICAL BROTHERS

22:00h Multiusos Fontes do Sar
+INFO: MULTIUSOS.NET



LUNS / LUNES / MONDAY 31

CELEBRANDO O SAMAIÑ

18:30h LSC de Pontepedriña
+INFO: SANTIAGOSOCIOCULTURAL.ORG

CONCERTO: FYAHBWOY & FORWARD EVER BAND

20:00h Sala Capitol
+INFO: SALACAPITOL.COM

CATA DE VIÑOS: 'MONDAY WINE'

20:30h Vide, Vide! Espazo Enocultural
+INFO: VIDEVIDE.NET



Esta axenda está sometida a posibles cambios. Pódese consultar diariamente en:

compostelacapitalcultural.gal
santiagoturismo.gal

- ⌵ entrada de las exposiciones temporales.
Fundado en el S. XVII por el arzobispo Don Juan de San Clemente, el edificio es obra de Jácome Fernández. Destaca su portada y el magnífico claustro de columnas de orden toscano.
- 🕒 **depending on exhibitionss.**
- ⌵ depending on exhibitions.
17th c. Founded by Archbishop Juan de Sanclemente, it was designed by Jácome Fernández. It has a classical courtyard and the façade reflects the baroque style of the 17th c.

Hostal dos Reis Católicos (Parador)



- Praza do Obradoiro | ☎ 981 582 200
- 🕒 **luns-venres, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- ⌵ entrada xeral 3€ | <12 anos: libre. Visítanse os patios interiores e a capela.
Séc. XVI. Enrique Egas. Foi mandado construír polos Reis Católicos para atender aos peregrinos e aos enfermos. O espazo interior está estruturado nunha planta rectangular con catro patios e unha capela oxival.
- 🕒 **lunes-viernes, domingo: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- ⌵ entrada general 3€ | <12 años: libre. Se visitan los patios interiores y la capilla.
S. XVI. Enrique Egas. Fue mandado construir por los Reyes Católicos para atender a los enfermos y peregrinos. El espacio interior está estructurado en una planta rectangular con cuatro patios y una capilla ojival.
- 🕒 **Monday-Friday, Sunday: 12:00-14:00 | 16:00-18:00**
- ⌵ entrance fee 3€|aged<12 free admission. The "patios" and the chapel are open to visit.
16th c. Enrique Egas. It was commissioned by the Catholic Monarchs so that the pilgrims and the sick would have a place to stay in the city. The interior area is structured according to a rectangular ground plan with four courtyards. The Hostel houses a beautiful ogival chapel.

Mercado de Abastos



- Travesía de Altamira | ☎ 981 583 438 | 🌐 www.mercadodeabastosdesantiago.com
- 🕒 **luns-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
- ⌵ entrada libre
1941. No 1937 derrubouse o mercado anterior e iniciouse a construción do actual.
- 🕒 **lunes-sábado: 7:00-14:00 (horario aproximado)**
- ⌵ entrada libre
1941. En el 1937 se derrumbó el Mercado de la ciudad y se inició la construcción del actual Mercado de Abastos.
- 🕒 **Monday-Saturday: 7:00-14:00 (aprox.)**
- ⌵ free entrance
1941. The previous city market was demolished in 1937 to make way for the current building.

Pazo de Amarante

- Algalia de Abaixo, 24 | ☎ 981 552 110
- 🕒 **diario: 9:00-18:30 (só o xardín)**
- ⌵ entrada libre
Séc. XVIII. No xardín consérvanse especies centenarias.
- 🕒 **diario: 9:00-18:30 (jardines)**
- ⌵ entrada libre
S. XVIII. En los jardines se conservan especies centenarias.
- 🕒 **daily: 9:00-18:30 (gardens)**
- ⌵ free entrance
18th c. In the gardens we may find centenary trees.

Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell



- Praza do Toural s/n | ☎ 981 572 124 | 🌐 www.fundacion-granell.org
- 🕒 **martes-venres: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, luns e festivos: pechado**
- ⌵ Entrada xeral: 2€ | Carné de estudante, familia numerosa, peregrinos que o acrediten coa Compostela: 1€ | Mércores, >65 anos, <18 anos, desempregados, xornalistas, guías oficiais de turismo: libre.
A través da obra e do legado que Granell deixou, a súa fundación mantén viva a esencia das diferentes formas de expresión surrealista.
- 🕒 **martes-viernes: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Sábado: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Domingo, lunes y festivos: cerrado**
- ⌵ Entrada general: 2€ | Carnet de estudiante, familia numerosa, peregrinos que lo acrediten con la Compostela: 1€ | Miércoles, >65 años, <18 años, desempleados, periodistas, guías oficiales de turismo: libre.
A través de la obra y del legado que Granell dejó a Santiago de Compostela y a Galicia, su fundación intenta mantener viva la esencia de las diferentes formas de expresión surrealista.
- 🕒 **Tuesday-Friday: 11:00-14:00 | 16:00-20:00 Saturday: 12:00-14:00 | 17:00-20:00 | Sunday, Monday & bank holidays: closed**
- ⌵ Entrance fee: 2€ | students, families >3 children (with family book), pilgrims (with Compostela):1€ | Wednesdays, aged >65, aged <18, unemployed, journalists, official tourist guides: free admission
Through the works and legacy that Granell handed down to Santiago de Compostela and Galicia, his Foundation keeps alive the essence of the different forms in which Surrealism takes place.

Pazo de San Lourenzo de Trasouto

- Rúa de San Lourenzo, s/n | ☎ 981 552 725
- 🕒 **martes e xoves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- ⌵ 2€
Este mosteiro (e, máis adiante, pazo), foi feito construír polo bispo de Zamora, Martín Arias, no século XIII. Del conserva as naves románicas. Destaca o fermoso retablo de mármore de Carrara do séc. XVI.
- 🕒 **martes y jueves: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- ⌵ 2€
Este palacio fue mandado construir por el Obispo de Zamora, Martín Arias, en el siglo XIII, del cual conserva las naves románicas. Destaca el hermoso retablo de mármol de Carrara del siglo XVI.
- 🕒 **Tuesday and Thursday: 11:30-13:30 | 16:30-18:30**
- ⌵ 2€
This palace was commissioned by Martín Arias, Bishop of Zamora, in the 13th c. We may still see the original romanesque naves. There is a beautiful marble altarpiece by Carrara in the 16th cent.

Pazo de Xelmírez



- Praza do Obradoiro | ☎ 981 552 985
- 🕒 **horario e prezo do Museo da Catedral**
- ⌵ Visits:☎ 902 557 812 | 🌐 www.catedraldesantiago.es
Mandado construír polo arcebispo Diego Xelmírez no séc. XII, é un dos poucos edificios civís que se conservan do período románico. De especial interese son a cociña e o Salón de Banquetes, onde as ménsulas están decoradas con escenas dun festín medieval.
- 🕒 **horario y precio del Museo de la Catedral**
Mandado construir por el arzobispo Diego Xelmírez en el S. XII, es uno de los pocos edificios civiles que se conservan del período románico. De especial interés son la cocina y el Salón de Fiestas y Comidas, donde las ménsulas están decoradas con escenas de un festín medieval.
- 🕒 **Same as the Museo de la Catedral**
It was commissioned by Archbishop Diego Xelmírez during the 12th c and therefore it is one of the few remaining non-religious Romanesque buildings. There is an interesting medieval kitchen and hall, with ornamentation based on scenes of a medieval feast.

Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo



- Praza de Fonseca s/n | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
- 🕒 **Claustro: horario da biblioteca da Universidade. Salón artesonado: horario suxeito a exposicións.**
- ⌵ entrada libre. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Foi a sé orixinal da Universidade de Santiago. Destacan o claustro renacentista circundado por unha lenda epigráfica, a capela gótica e o salón artesonado, onde se fan exposicións temporais.
- 🕒 **Claustro: horario de la biblioteca de la universidad. Salón artesonado: horario sujeto a exposiciones.**
- ⌵ entrada libre. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
Fue la sede original de la Universidad de Santiago. Destacan su claustro renacentista circundado por una leyenda epigráfica, la capilla gótica y el salón artesonado, que albergan exposiciones temporales.
- 🕒 **Courtyard: opening hours of the University library.. Hall: depending on exhibitions.**
- ⌵ free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
This was the former head office of the University of Santiago. The visitor will find a Renaissance courtyard surrounded by an epigraphic inscription, the Gothic chapel and a hall with a coffered ceiling, which houses temporary exhibitions.

Colexio de San Xerome



- Praza do Obradoiro | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
- 🕒 **horario de oficina do reitorado da universidade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
- ⌵ entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Séc. XVII. O Colexio de San Xerome, tamén chamado Estudo Vello, foi establecido polo arcebispo Alonso III de Fonseca para estudantes pobres. Na súa entrada púxose a portada románico-gótica do antigo colexio. No interior que na actualidade alberga o Reitorado da Universidade hai un patio clasicista, hoxe acristalado.
- 🕒 **horario de oficina del rectorado de la universidad. Cierra fin de semana y festivos.**
- ⌵ entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)
S. XVII. El Colegio de San Xerome era el llamado Estudio Viejo, establecido por el arzobispo Fonseca III para estudiantes pobres. En su entrada se instaló la portada románico-gótica del antiguo colegio. En el interior, que en la actualidad alberga el Rectorado de la Universidad, hay un patio clasicista, hoy acristalado.
- 🕒 **(School of St. Jerome) Courtyard: working hours of the University Rectorate. Closed on weekends and bank holidays.**
- ⌵ free admission. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)
17th c. It was established by Archbishop Fonseca III for poor students. The Romanesque door was brought from the previous building. Nowadays, it houses the rectorate of the University. Inside, the visitor will find a classicist courtyard.

Facultade de Xeografía e Historia



- Praza de Mazarelos | ☎ 881 811 000, visitas: 881 811 099 | 🌐 www.usc.es
- 🕒 **horario da facultade. Pecha as fins de semana e os festivos.**
- ⌵ entrada libre. Visítase o claustro. Visitas guiadas dispoñibles ao paraninfo e biblioteca (Visita ao Patrimonio Histórico da USC)
Este edificio neoclásico foi erguido con planos de Melchor de Prado entre 1769 e 1805. No seu interior destaca o claustro, con xardín e fonte, o paraninfo, con frescos de Fenolera e González, e a sá de lectura da biblioteca e a sala de lectura.
- 🕒 **horario de la facultad. Cierra fin de semana y festivos.**
- ⌵ entrada libre. Se visita el claustro. Visitas guiadas disponibles al paraninfo y biblioteca (Visita al Patrimonio Histórico de la USC)

Este edificio neoclásico fue levantado con planos de Melchor de Prado entre 1769 y 1805. En su interior destacan el claustro ajardinado con fuente, el paraninfo con frescos de Fenolera y González y la sala de lectura.

🕒 **opening hours of the faculty. Closed on weekends and bank holidays.**

⇒ free entrance. Guided tours available (Visits to the Heritage of the University)

This Neoclassical building by Melchor de Prado boasts a beautiful courtyard and fountain, the auditorium with fresco paintings by Fenolera y González and a classical library.

Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC



■ Rúa Ramón Valle-Inclán s/n | ☎ 981 546 619 | 🌐 www.cgac.org

🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: pechado**

⇒ entrada libre.

Deseñado polo arquitecto portugués Álvaro Siza Vieira, o CGAC amosa as principais tendencias da arte dos últimos anos.

🕒 **ma-do 11:00 – 20:00 | luns: cerrado**

⇒ entrada libre.

Diseñado por el portugués Álvaro Siza, el CGAC muestra las principales tendencias del arte de los últimos años.

(Galician Centre of Contemporary Art)

🕒 **Tue-Sun 11:00 – 20:00 | Monday: closed**

⇒ free admission.

Designed by the portuguese architect Álvaro Siza, the CGAC offers the main up-to-date tendencies in art.

Museo das Peregrinacións e de Santiago



■ Praza das Praterías | ☎ 981 566 110 | 🌐 http://museoperegrinacions.xunta.gal/

🕒 **martes-venres: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos e festivos: 10:15-14:45.**

⇒ entrada xeral: 2,40€ | peregrinos, estudantes >18 anos, carné xoven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 anos, >65 ou xubilados, desempregados, voluntariado cultural e educativo, 18 maio (Día Internacional dos Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.

✉ Información e reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

O museo amosa a transcendencia que as peregrinacións a Santiago tiveron para a cultura europea e americana, a través de diversas salas temáticas nas que se exhiben representacións do Apóstolo Santiago, obxectos de peregrinos de todas as épocas e outros tesouros relacionados co culto xacobeo. Desde o grande lucernario da segunda planta pódese contemplar a basílica compostelá, a torre da Berenguela e grande parte do casco histórico.

🕒 **martes-viernes: 9:30-20:30. Sábado: 11:00-19:30. Domingos y festivos: 10:15-14:45.**

⇒ entrada general: 2,40€ | peregrinos, estudiantes >18 años, carnet joven, grupos >15 pax (cita con 15 días de antelación): 1,20€ | <18 años, >65 o jubilados, desempleados, voluntariado cultural y educativo, 18 mayo (Día Internacional de los Museos), Ascensión, 16 agosto (San Roque), sábados a partir de 14:30h, domingos: gratis.

✉ Información y reservas de grupos: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

El museo refleja la trascendencia que para la cultura europea y de América tuvieron las peregrinaciones a Santiago, a través de diversas salas temáticas en las que se exhiben representaciones del Apóstol Santiago, objetos de peregrinos de todas las épocas, y otros tesoros relacionados con el culto jacobeo. Desde el gran lucernario de la segunda planta puede contemplarse la basílica compostelana con su impresionante torre de la Berenguela y gran parte del casco histórico.

🕒 **Tuesday-Friday: 9:30-20:30. Saturday: 11:00-19:30. Sunday: 10:15-14:45.**

⇒ entrance fee: 2,40€ | with carnet joven pilgrims, groups (>10): 1,20€ | aged <12, May 18th, Ascension Day, August 16th, Saturday after 14:30, Sunday: free admission

✉ Information and group bookings: difusion.mdperegrinacions@xunta.es

The museum reflects the great importance of the pilgrimages to Santiago for the European culture, as well as representations of the Apostle Santiago, and objects related to the pilgrimage and the worship of St. James. From the large skylight on the second floor, there is an amazing view of the cathedral with its impressive tower of the Berenguela and part of the historical town.

Museo de Historia Natural



■ Finca de Vista Alegre | ☎ 881816350 | 🌐 www.usc.es/museohn

🕒 **Inverno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00**

Pecha:24/25/31dec

Verán: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00

⇒ entrada xeral: 3€ | <18 anos, xubilados: 2€ .Gratis 1º mércores de mes.

Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.

Expón coleccións de zooloxía, botánica e xeoloxía, con exemplares procedentes de Galicia e de outros puntos do planeta. Destaca a colección Haüy, que ilustra o inicio dos estudos cristalográficos.

🕒 **Invierno: martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Domingo: 11:00-14:00**

Cierra:24/25/31dec

Verano: martes-sábado: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Domingo: 11:00-14:00

⇒ entrada general: 3€ / <18 años, jubilados: 2€ .Gratis 1er miércoles de mes.

Estudiantes, profesores, familias, visitas de grupo previa cita.

Expone colecciones de zoología, botánica y geología, con ejemplares procedentes de Galicia y de otros puntos del planeta. Destaca la colección Haüy, que ilustra el inicio de los estudios cristalográficos.

🕒 **Winter: Tue-Sat: 10:00-14:00 / 16:30-20:00. Sunday: 11:00-14:00 Closed: 24/25/31dec**

Summer: Tue-Sat: 11:00-14:00 / 16:30-20:30. Sun: 11:00-14:00

⇒ Entrance fee: 3€ / aged <18, aged >65: 2€ / Free 1st monthly Wed. / Students, teachers, families, groups (reserve needed).

In this museum the visitor will find collections about zoology, geology and botany concerning the area of Galicia, as well as of other places of the world, amongst which the collection of Haüy stands out, illustrating the beginning of the crystallographic studies.

Cidade da Cultura



■ Avda. Manuel Fraga s/n | ☎ 881 997 584 | 🌐 www.cidadedacultura.org

🕒 **Luns a Domingo | 8:00 - 23:00 | Permítese o acceso en vehículo privado**

⇒ entrada libre | free admission

Museo Centro Gaiás: 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Biblioteca e Arquivo de Galicia: 🕒 Luns a domingo | 08:00 - 20:00

Punto de Información Museo Centro Gaiás | ☎ 881 995 172

🕒 **Martes a domingo | 10:00 - 20:00**

🕒 **Lunes a domingo | 8:00 - 23:00 | Se permite el acceso en vehículo privado**

Museo Centro Gaiás: 🕒 Martes a domingo | 10:00 - 20:00

Biblioteca y Archivo de Galicia: 🕒 Lunes a domingo | 08:00 - 20:00

Punto de Información Museo Centro Gaiás | ☎ 881 995 172

🕒 **Martes a domingo | 10:00 - 20:00**

🕒 **Daily | 8:00 - 23:00 | Private vehicles allowed**

Museum: 🕒 Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00 h. Closed every Monday

Library and Archive: 🕒 Tuesday to Sunday | 08:00 - 20:00

Information point Museum | ☎ +34 881 995 172

🕒 **Tuesday to Sunday | 10:00 - 20:00**

Museo Pedagógico de Galicia - MUPEGA



■ Rúa de San Lázaro, 107 | ☎ 981 540 155 | 🌐 www.edu.xunta.es/mupegas

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**

⇒ entrada libre

Promove a recuperación, salvagarda, estudo e difusión do legado pedagóxico de Galicia.

🕒 **martes-sábado: 10:00-14:00 / 16:00-20:00**

⇒ entrada libre

Promueve la recuperación, salvaguarda, estudio, muestra y difusión del legado pedagógico de Galicia.

🕒 **Tuesday-Saturday: 10:00-14:00/16:00-20:00**

⇒ free admission

Devoted to the recovery, safeguard, study, showing and spreading of the pedagogical legacy of Galicia.

Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco



■ San Marcos 77 | ☎ 981 582 571 |

🌐 <http://www.soteloblancoceditions.com/>

🕒 **lu-ve: 9:00-13:00. Agosto: pechado**

⇒ entrada xeral: 1'00€ | nenos: 0'50€

Recupera e conserva os utensilios tradicionais do modo de vida dos labregos, máis concretamente dos da Galiza interior.

🕒 **lu-vi: 9:00-13:00. Agosto: cerrado**

⇒ entrada general: 1'00€ | niños: 0'50€

Recupera y conserva los utensilios tradicionales del modo de vida de los campesinos, más concretamente de los de la Galicia interior.

🕒 **Mon-Fri: 9:00-13:00. August: closed**

⇒ entrance fee: 1'00€ | children: 0'50€

This museum shows and explains the different tools used in Galician traditional agriculture.

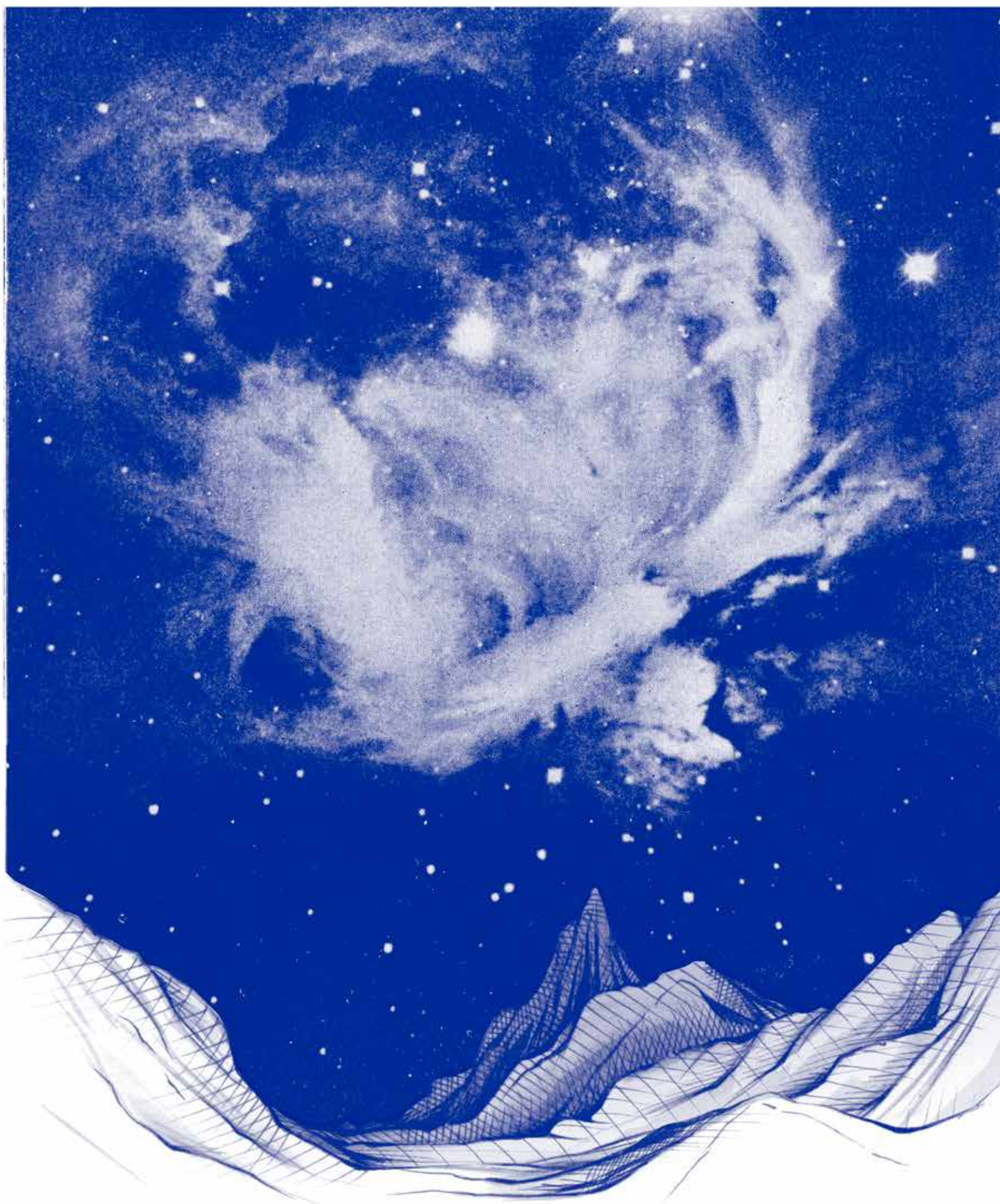




Directorio

1. A Gramola
2. A Nave de Vidán
3. A Regadeira de Adela
4. A Reixa
5. Aire Centro de Arte
6. Atlántico
7. Auditorio Abanca
8. Auditorio de Galicia
9. BeerLab Cervecería
10. Biblioteca Pública Ánxel Casal
11. Borriquita de Belém
12. Bus Station Space
13. Cachán Clube
14. Calderería 26
15. Camalea
16. Casa da Parra
17. Casa da Troia
18. Casa das Crechas
19. Casa do Cabido
20. Catedral de Santiago de Compostela
21. Centro Abanca Obra Social
22. Centro de Acolida ao Peregrino/a | Centro de Acogida al Peregrino/a
23. Centro Galego de Arte Contemporánea - CGAC
24. Centro Sociocultural da Trisca
25. Centro Sociocultural das Fontiñas
26. Centro Sociocultural de Conxo
27. Centro Sociocultural de Santa Marta
28. Centro Sociocultural de Vite
29. Centro Sociocultural do Castiñeiríño
30. Centro Sociocultural O Ensanche
31. CIAC (Centro de Interpretación Ambiental de Compostela)
32. Cidade da Cultura
33. Citania Galería de Arte
34. Colexiata de Santa María de Sar e Museo de Arte Sacro
35. Colexio de Fonseca ou Colexio de Santiago Alfeo
36. Colexio de San Clemente
37. Colexio de San Xerome
38. El Taller Galería de Arte
39. Embora
40. Facultade de Xeografía e Historia
41. Fraggie Rock
42. Fundación Gonzalo Torrente Ballester
43. Galería de Arte Contemporánea José Lorenzo
44. Galería da Fundación Araganey
45. Galería Espazo 48
46. Galería Metro
47. Galería Noroeste
48. Galería Paloma Pintos
49. Galería Sargadelos
50. Galería Trinta
51. Gentilha do Pichel
52. Hostel dos Reis Católicos (Parador)
53. Igrexa de San Domingos de Bonaval
54. Igrexa do convento de San Francisco e Museo de Terra Santa
55. Igrexa da Compañía ou da Universidade
56. Igrexa e museo do mosteiro de San Martiño Pinarío
57. Igrexa de San Paio de Antealtares e Museo de Arte Sacro
58. Jazz Club DadoDada
59. La Radio Club
60. Librería A Gata Tola
61. Librería Aenea
62. Librería Alita Comics
63. Librería Chan da Pólvora
64. Librería Ciranda
65. Librería Couceiro
66. Librería Cronopios
67. Librería Egeria
68. Librería Espacio Lector Nobel
69. Librería Follas Novas
70. Librería Follas Vellas
71. Librería Fonseca
72. Librería Gallaecia Liber
73. Librería Kame House Komiks
74. Librería Komic
75. Librería Ler
76. Librería Lila de Lilith
77. Librería Pedreira
78. Librería San Pablo
79. Librería Tirana
80. Matadoiro Compostela
81. Mercado de Abastos
82. Modus Vivendi
83. Momo... a rúa
84. Moon Music Club
85. Multiusos Fontes do Sar
86. Museo da Catedral
87. Museo das Peregrinacións e de Santiago
88. Museo de Antropoloxía e Etnografía Sotelo Blanco
89. Museo de Historia Natural
90. Museo do Pobo Galego
91. Museo Pedagóxico de Galicia - MUPEGA
92. Nave da Almáçiga
93. Numax
94. O Ateneo 30
95. O Vaga
96. Oficina Central de Información Turística Municipal. Turismo de Santiago
97. Oficina de Información Turística de Galicia / Xacobeo
98. OLALAB Acción Cultural
99. Palacio de Congresos e Exposicións de Galicia
100. Pazo de Amarante
101. Pazo de Bendaña e Fundación Eugenio Granell
102. Pazo de San Lourenzo de Trasouto
103. Pazo de Xelmírez
104. Punto de Información Turística Aeroporto de Santiago (Sala A Chegadas)
105. Punto de Información Turística Dársena de Autobuses Xoán XXIII
106. Sala Capitol
107. Sala Malatesta
108. Sala Sónar
109. Salón Teatro
110. SCQ Café Bar
111. Sede Afundación
112. Sede da Fundación SGAE
113. Teatro Principal
114. Unitaria
115. Vide Vide. Espazo enocultural
116. Vilamincha Arte e Ocio
117. Zona "C"

Consultar información e horarios dos espazos das concellaría de Acción Cultural e Turismo na páxina 3



CURTOCIRCUITO

13º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE | SANTIAGO DE COMPOSTELA | 3-9 OUT 2016



Edita: Concello de Santiago | Coordinan: Concellaría de Acción Cultural e Turismo de Santiago | Colabora: Área Santiago



Área Santiago